

Green Pointer Pro

Brugsanvisning
Instruction manual
Betriebsanleitung
Manuel d'instruction
Instrukcja obsługi
Návod k obsluze



MICROTRONIC

DANSK	3
ENGLISH.....	7
DEUTSCH.....	11
FRANÇAIS	15
POLSKI	19
ČEŠTINA.....	23

EC DECLARATION OF CONFORMITY



MIGATRONIC A/S
Aggersundvej 33
9690 Fjerritslev
Denmark

hereby declare that our machine as stated below

Type: Green Pointer Pro

conforms to directives 2006/42/CE
2014/35/EU
2014/30/EU
2011/65/EU

European Standards: EN 12100: 2010
EN 50581: 2012
EN 61029-1: 2009 + A11
EN 61000-6-4: 2005
EN 61000-6-2: 2007

Issued in Fjerritslev 17.05.2017

Niels Jørn Jakobsen
CEO

Indholdsfortegnelse

Generel maskinbeskrivelse	4
Hvad følger med	4
Ibrugtagning og transport.....	4
Betjeningsinstrumenter	4
Sikkerhedsforskrifter	4
Fastgørelse af elektrode i elektrodeholder	5
Indstilling af slibevinkel	5
Vedligeholdelse.....	5
Udskiftning af slibeskive	6
Anvendelsesområde	6
Tekniske specifikationer	6
Uddannelse.....	6
Sikkerhedsdatablad for slibevæske.....	27 - 29
Reservedelsliste.....	42
Tegning	43

VIGTIG SIKKERHEDSANVISNING

Ved installation og betjening af maskinen skal sikkerhedsreglerne angivet i vedlagte

LEVERANDØRBRUGSANVISNING

læses og følges.

Denne brugsanvisning og medfølgende leverandørbrugsanvisning skal altid være tilgængelig for de personer, der skal installere, betjene og vedligeholde maskinen.



BORTSKAFFELSE

Ifølge EU-direktiv 2002/96 EF skal udtjent elektrisk udstyr indsamles separat og afleveres til genindvinding. Bortskaf produktet i overensstemmelse med gældende regler og forskrifter. www.migatronik.com

MIGATRONIC A/S

1. Generel maskinbeskrivelse

Green Pointer Pro er en sliber med en diamantskive til vådslibning af wolframelektroder. Sammen med de velkendte fordele ved vådslibning, giver denne unikke konstruktion mange fordele, der er af stor betydning for at opnå et godt svejseresultat.

Den specielle slibevæske som befinder sig i det lukkede slibekammer, sikrer at der ikke sendes skadelige støvpartikler ud i omgivelserne. Slibevæsken bevirker desuden, at der ikke opstår misfarvning af wolframelektroden på grund af varme, hvilket har en negativ indvirkning på forløbet af svejsningen.

Gennem den unikke opbygning af wolframelektrodens holder og indføringsmåde samt den tangentielle slibning på overfladen af slibeskiven, sikres en finkornet slibning i elektrodens længderetning. Dette har betydning for wolframelektrodens tændingsegenskaber.

For at sikre at der slibes mindst muligt af wolframelektroden væk, findes der på forsiden af maskinen en åbning, hvor længden på elektrodens stick-out (0,3-0,5 mm) bestemmes samtidig med at elektroden fastspændes i elektrodeholderen. Slibevinklen kan indstilles trinløst fra 7,5° til 90° (halvinkel). I 90° positionen kan den yderste spids af elektroden fjernes, idet man ved hjælp af en mikrometer skrue kan bestemme, hvor meget der skal fjernes. Dette har betydning for elektrodens standtid ved høje svejsestrømme.

På undersiden af maskinen findes der en beholder, der opsamler det giftige støv. Denne kan let udskiftes.

2. Hvad følger med?

Ved modtagelse beder vi dig venligst kontrollere at følgende er blevet leveret:

- Green Pointer Pro med diamantskive.
- Brugsanvisning inkl. datablad for slibevæsken
- Støvopsamler med slibevæske
- Wolframelektrodeholder
- Elektrodeklemtang Ø 1,6 mm
- Elektrodeklemtang Ø 2,4 mm
- Elektrodeklemtang Ø 3,2 mm
- Arbejdsbord inkl. bolte og møtrikker til montering

3. Ibrugtagning og transport

Placer Green Pointer Pro på det medfølgende arbejdsbord, fastgør maskinen til bordet og monter pladen under bordet. Fastgør derefter evt. arbejdsbordet til et bord.

Kontakten skal stå i **OFF** positionen.

Tilslut maskinen til den netspænding der er angivet på typeskiltet. Anvend en-faset forsyning med sikkerhedsjord.

Green Pointer Pro må ikke køre uden slibevæske!

Green Pointer Pro slibemaskinen indeholder ikke slibevæske ved levering. Inden maskinen tages i brug første gang, skal væske påfyldes.

Støvopsamleren (39) monteres. Ved hjælp af påfyldningsstudsens på beholderen til slibevæske påfyldes Green Pointer slibevæske gennem slangen (29), indtil der er opnået en korrekt væskestand (se mærket på glasrammen (7)). Der er tilstrækkeligt med slibevæske, hvis man, gennem skueglasset kan se, at diamantskiven trækker væske med op, når maskinen kører.

Ved transport af Green Pointer Pro skal slibevæsken af sikkerhedsgrunde tappes over i en sikker lukket beholder.

Green Pointer Pro kan anvendes i rum med en omgivende temperatur fra 0°C til +40° og en relativ luftfugtighed på op til 50 % ved 40°C og 90 % ved 20°C. Maskinen er testet iht. Beskyttelsesklasse IP21.

4. Betjeningsinstrumenter

- Strømafbryder
- Transporthåndtag
- Gradskala
- Elektrodeholder
- Stick-out indstillingsbolt
- Væskebeholder 250 ml
- Mikrometerskrue til at lave elektrodespiden flad

5. Sikkerhedsforskrifter

- Anvend aldrig produktet hvis skære- eller slibeskiverne er beskadiget.
- Anvend kun Diamantskiver anbefalet af MIGATRONIC A/S.
- Brug kun produktet når alle dele af kabinettet er monteret.

MIGATRONIC A/S

6. Fastgørelse af elektrode i elektrodeholder

Skru klemtangen passende til wolfram-elektrodens diameter ind i elektrodeholderen.

Stik elektroden gennem klemtangen og ind i elektrodeholderen.

Spænd elektroden let med fingeren således at den stadig kan glide i elektrodeholderen. Elektroden skal stikke ca. 2 cm ud af klemtangen.

Stik derefter elektrode med elektrodeholder ind i stick-out indstillingen (10), der sidder nederst til højre på maskinens front ind til anslaget og fastspænd elektroden med en let drejning af elektrodeholderen til højre.

Klemtangen er forsynet med en 6-kant, som passer med hullet i stick-out indstillingen. Elektroden skal kun spændes så stramt, at den ikke glider i klemtangen. Spændes elektroden for stramt, kan klemtangen beskadiges.

På bagsiden af stick-out indstillingen findes der en stilleskrue, hvormed man kan bestemme den længde af elektroden, man ønsker at slibe væk. Skruer man denne stilleskrue af, slibes der mere væk og omvendt.

Stilleskruen er af producenten indstillet til at slibe ca. 0,3 mm væk for at opnå så mange slibninger pr. elektrode som muligt. Med en rest længde af elektroden på 30 mm betyder det, at man kan genslibe elektroden 450 gange.

Det er oftest ikke nødvendigt at brække eventuelle metaldråber på elektroden af. Da metaldråberne ikke smelter sammen med elektroden, vil de blive fjernet ved slibningen og en ny wolframoverflade, som er nødvendig for god tænding af elektroden og stabil lysbue.

I tilfælde af at der ikke opnås en ny, ren wolframoverflade, kan man slibe elektroden igen eller forlænge længden på stick-out.

Det er nødvendigt at justere stick-out, i takt med at diamantskiven slides.

7. Indstilling af slibevinkel

Slibevinklen indstilles ved at placere markøren (24) på indføringskanalen (22) på det ønskede gradtal.

Fastspænd derpå indføringskanalen ved at spænde omløbsskruen (20).

Efter at wolframelektroden er sat i elektrodeholderen, føres den gennem indføringskanalen indtil elektroden møder diamantskiven.

Start maskinen på on/off kontakten (35) og drej elektrodeholderen i et roligt og jævnt tempo og med et let tryk indtil elektrodeholderen møder indføringskanalen.

Fjern derpå elektrodeholderen.

Det er ikke nødvendigt at presse elektrodeholderen mod diamantskiven, idet elektrodeholderens egenvægt stort set giver et tilstrækkeligt tryk.

Elektroden fjernes fra elektrodeholderen ved igen at stikke elektrodeholderen ind i stick-out indstillingen (10) og dreje denne til mod uret. Derefter kan elektroden trækkes ud.

8. Vedligeholdelse

Green Pointer Pro skal hele tiden være forsynet med tilstrækkeligt slibevæske. Kun derigennem sikres optimal opsamling af støv, og der gives samtidig tilstrækkelig køling til slibeprocessen.

Den korrekte mængde slibevæske er markeret ved mærket ~~~ på skueglaset. Det er vigtigt regelmæssigt at kontrollere mængden af slibevæske og efterfylde, om nødvendigt. Kun gennem anvendelse af original Green Pointer slibevæske sikres en lang levetid af diamantskiven.

Såfremt slibevæsken er stærkt forurenset med slibestøv, bør denne udskiftes.

Slibevæske eller beholdere, som indeholder slibestøv, skal deponeres i henhold til nationale bestemmelser.

Efter 10-15 timers kontinuerlig drift bør maskinens slibekammer rengøres.

Slibevæsken tappes gennem slangen (29) over i returflasken. Støvopsamler (39) skrues af. Skrue (21A), skueglas (6) og glasramme (7) fjernes og vandkammeret renses med vand, der bør opbevares i returflasken.

Derefter monteres skueglas, glasramme og støvopsamler igen. Der fyldes igen slibevæske på.

Det tilrådes, at personen, der udfører rengøringen, bærer det fornødne beskyttelsesudstyr.

Netkabler skal kontrolleres jævnligt, og må kun skiftes af en autoriseret reparatør. Kontakt evt. MIGATRONIC A/S for oplysning om reparatør.

MIGATRONIC A/S

9. Udskiftning af slibeskive

For at afmontere slibeskiven skal nedenstående fremgangsmåde følges:

- Afbryd strømmen til Green Pointer Pro og træk stikket ud.
- Slibevæske tappes og skrue (21A), skueglas (6) og glasramme (7) fjernes. Nu er slibeskiven tilgængelig og skrue (23) (**OBS! Links gevind**) løsnes og messing-skive (26) tages af og en ny slibeskive (4) monteres.

10. Anvendelsesområde

Slibemaskinen **er kun beregnet til** slibning af wolframelektroder.

11. Tekniske specifikationer

Netspænding: (enkelt-faset vekselstrøm)
1x110V eller 1x220V-240V AC.

Beskyttelsesisoleret uden beskyttelseskabel:
10-16A UMEC 97/66/68-CEE (7) VII.

12. Uddannelse

Der kræves ingen speciel uddannelse for at betjene Green Pointer Pro. Personer, der anvender maskinen skal læse brugsanvisningen grundigt og have modtaget tilstrækkelig instruktion i at håndtere maskinen.

Contents

General description of the machine.....	8
Delivery contents	8
Initial operation and transport.....	8
Operating equipment	8
Safety provision	9
Fastening of electrode in the electrode holder	9
Setting the grinding angle	9
Maintenance	10
Replacement of grinding wheel	10
Field of application	10
Technical specifications.....	10
Training	10
Safety data sheet for grinding liquid	30 - 32
Spare parts list	42
Drawing	43

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

When installing and operating the machine
the safety rules enclosed

SUPPLIER'S DIRECTIONS

should be read and strictly observed.

This instruction manual and the accompanying supplier's instruction
for use must be accessible at all times to staff engaged in the
installation, operation and maintenance of the machine.



DISPOSAL

Worn-out electrical equipment must be separately collected and handed over
for reuse according to EU-directive 2002/96 EU. Dispose of the product
according to local standards and regulations. www.migatron.com

MIGATRONIC A/S

1. General description of the machine

The **Green Pointer Pro** is a grinder with a diamond wheel for wet grinding of tungstenelectrodes. This unique construction along with the well-known benefits of wetgrinding offers many advantages in term of obtaining a perfect welding result.

The special grinding liquid in the sealed grinding chamber prevents emission of contaminated dust particles into the air. The grinding liquid also prevent discolouration of the tungstenelectrode due to the heat, which has a negative effect of the welding process.

The unique structure of the tungsten electrode holder and feeding method together with the tangential grinding of the surface of the diamond wheel ensure fine-grained grinding in the lengthwise direction of the tungsten electrode, which is important to its ignition capability.

To ensure minimum grinding of the tungsten electrode, a combined electrode stick-out (0.3-0.5 mm) and locking device is located on the front of the machine. The grinding angle is infinitely adjustable from 7.5 to 90 degrees (half angle). In the 90-degree position, you can take out the outermost tip of the electrode, using a micrometre screw. This is of importance to the electrode's tool life at high welding currents.

An easily replaceable container for collection of toxic dust is placed under the machine.

2. Delivery contents

Upon receipt please check the delivery contents which include the following items:

- Green Pointer Pro with a diamond wheel
- Instruction manual and data sheet for the grinding liquid
- Dust collector with grinding liquid
- Tungsten electrode holder
- Electrode clamp Ø 1.6 mm
- Electrode clamp Ø 2.4 mm
- Electrode clamp Ø 3.2 mm
- Console incl. bolts and nuts for mounting

3. Initial operation and transport

Place the Green Pointer Pro on the console. Fasten the machine to the console and mount the plate underneath. Then fasten the machine to a table, if necessary.

The switch must be in “**OFF**” position.

Connect the Green Pointer Pro to the mains voltage stated on the type plate. Use single-phase earthed power supply.

The Green Pointer Pro must not run without grinding liquid!

The Green Pointer Pro does not contain grinding liquid on delivery. Prior to initial operation, fill the Green Pointer Pro with grinding liquid.

Mount the dust collector (39). Using the filler neck on the liquid container, fill Green Pointer grinding liquid through the tapping hose (29) into the grinding chamber to the correct fluid level (see the ~~~ mark on frame (7)). The fluid level is correct if through the inspection cover you can see the diamond wheel draw up fluid when the machine is running.

For safety reasons, the grinding liquid must be drained from the Green Pointer Pro into a sealed closed container during transport.

The Green Pointer Pro can be operated in locations with surrounding temperatures ranging from 0°C to +40°C and a relative humidity up to 50% at 40°C and 90% at 20°C. The machine has been tested according to protection class IP21.

4. Operating equipment

- Switch
- Carrying handle
- Degree scale
- Electrode holder
- Stick-out adjustment bolt
- Grinding liquid container 250 ml
- Micrometre screw to flatten the tip of the electrode

MIGATRONIC A/S

5. Safety provisions

- Never use the product if the grinding wheel is damaged.
- Only use grinding wheels recommended by MIGATRONIC A/S.
- Only use the product when all parts have been assembled.

6. Fastening of electrode in the electrode holder

Place the electrode clamp fitting the diameter of the tungsten electrode into the electrode holder.

Stick the electrode through the electrode clamp into the electrode holder.

Tighten the electrode lightly by hand ensuring that it can still slide in the electrode holder. The electrode must stick out approx. 2 cm from the clamp.

Then place the electrode and holder in the stickout adjustment bolt (10), at the bottom right hand corner of the front of the machine, until it stops. Fasten the electrode by slightly turning the electrode holder to the right.

The electrode clamp has a hexagon which fits the hole of the stick-out adjustment bolt. Tighten the electrode so as not to slide in the electrode clamp. Tightening the electrode too much may damage the electrode clamp.

An adjusting screw at the back of the stickout adjustment bolt allows you to adjust the grinding length. Removing the adjusting screw will increase the grinding length.

The adjusting screw is factory-set to a grinding length of approx. 0.3 mm to ensure as many grindings as possible of the electrode. A remaining length of 30 mm of the electrode means that you can re-grind the electrode 450 times.

Usually it is not necessary to break off metal drops on the electrode. As metal drops do not fuse with the electrode, they will be removed during grinding and a new clean tungsten surface will be achieved which is necessary for a good ignition of the electrode and a stable arc.

If a clean tungsten surface is not achieved, you can re-grind the electrode or make the stickout length longer.

It is necessary to adjust the stick-out as the diamond wheel is worn out.

7. Setting the grinding angle

Set the grinding angle by aligning the logging scale bush (24) on the electrode guide (22) to the required degree.

Then lock the electrode guide into position using the tightening screw (20).

Insert the tungsten electrode into the electrode holder and lead it through the electrode guide until it reaches the diamond wheel.

Switch on the machine using the switch (35) and turn the electrode holder gently and at an even pace until it meets the electrode guide.

Then remove the electrode holder.

It is not necessary to press the electrode holder against the diamond wheel; the weight of the electrode holder provides sufficient pressure.

To remove the electrode from the electrode holder, stick the electrode holder into the stickout adjustment bolt (10) and turn the stickout adjustment bolt anti-clockwise. Then pull out the electrode.

MIGATRONIC A/S

8. Maintenance

There must always be sufficient grinding liquid in the Green Pointer Pro to ensure optimum collection of grinding dust and adequate cooling for the grinding process.

For correct liquid level, check the ~~~ mark on the inspection cover frame (7). Check the liquid level frequently and refill, if necessary. Use original Green Pointer grinding liquid to ensure long life of the diamond wheel.

Replace heavily contaminated grinding liquid.

Grinding liquid or receivers containing grinding dust must be deposited according to national regulations.

After 10-15 hours of continuous operation, the grinding chamber should be rinsed thoroughly.

Tap off the grinding liquid through the tapping hose (29) into a returnable bottle. Dismount the dust collector (39). Remove screw for inspection cover (21A), plastic inspection cover (6) and frame (7), and wash out the grinding chamber with water; fill the contaminated water into the bottle.

Then remount plastic inspection cover, frame and dust collector. Refill grinding liquid.

It is advisable for the person cleaning the Green Pointer Pro to wear appropriate protective equipment.

Check the mains cables at regular intervals. Only authorized professionals are allowed to replace mains cables. For information about authorized professionals, contact Migatronik.

9. Replacement of grinding wheel

To replace the grinding wheel, proceed as follows:

- Switch off the power and pull out the plug.
- Tap off the grinding liquid; remove screw for inspection cover (21A), plastic inspection cover (6) and frame (7). The grinding wheel (4) is now accessible. Unscrew the M5 **left-hand** screw (23) and remove the U-wheel (26). Remove the grinding wheel (4) and insert a new grinding wheel.

10. Field of Application

The Green Pointer Pro **is only intended for** grinding tungsten electrodes.

11. Technical Specifications

Mains voltage: (single-phase alternating current) 1x110V or 1x220-240V AC.

Protection insulated without protection cable 10-16A UMEC 97/66/68-CEE (7) VII.

12. Training

No special education is required to operate the Green Pointer Pro. Persons operating the machine must read the instruction manual thoroughly and be sufficiently instructed in handling the machine.

Inhaltsverzeichnis

Allgemeine Geräte-Beschreibung	12
Was gehört dazu.....	12
Inbetriebnahme und Transport	12
Bedienungselemente	13
Sicherheitsvorschriften	13
Befestigung der Elektrode im Elektrodenhalter	13
Einstellung des Schleifwinkels.....	13
Wartung des Geräts.....	14
Auswechseln der Schleifscheibe	14
Anwendungsbereich	14
Technische Daten	14
Schulung	14
Sicherheitsdatenblatt für Schleifflüssigkeit	33 - 35
Ersatzteilliste	42
Zeichnungen	43

WICHTIGER SICHERHEITSHINWEIS

Bei der Installation und Bedienung des Gerätes
müssen die in der beigefügten

LIEFERANTENBEDIENUNGSANLEITUNG

beschriebenen Sicherheitshinweise
gelesen und beachtet werden.

Diese Bedienungsanleitung muss stets den für die Installation,
Bedienung und Wartung des Gerätes zuständigen Personen
zugänglich sein.



ENTSORGUNG

Gemäss EU-Direktive 2002/96 EG müssen ausgediente elektrischen
Ausrüstungen separat eingesammelt und für Wiedergewinnung abgeliefert
werden. Entsorgen Sie das Produkt gemäß den örtlichen Standards.
www.migatronic.com

MIGATRONIC A/S

1. Allgemeine Geräte-Beschreibung

Das Green Pointer Pro-Wolframelektroden-Anschleifgerät ist ein Nassschleifgerät mit einer Diamantscheibe für das Nassschleifen von Wolframelektroden. Durch diese Konstruktionsweise werden mehrere Vorteile erreicht, die beim WIG-Schweißen von großer Wichtigkeit sind.

Die geschlossene Bauweise des Schleifraums, in der sich eine spezielle Schleifflüssigkeit befindetet, sichert, dass kein schädlicher Schleifstaub in die Umwelt gelangen kann. Die geschliffene Wolframelektrode hat nach dem Schleifen keine Anlaufarben, die sich beim WIG-Schweißen nachteilig auswirken können.

Durch die einzigartige Bauweise der Elektrodenführung und -haltung während des Schleifens, und des tangential auf der Lauffläche der Diamantscheibe geschliffenen Elektrodenspitze erhält die Wolframnadel ihren sehr feinkörnigen Längsschliff, der sich beim Zünden des Lichtbogens vorteilhaft auswirkt.

Die Einspannschablone (0,3.-0,5 mm) für die Wolframelektrode, an der unteren rechten Frontseite des Gerätes sichert, dass die Wolframelektrode nur ein notwendiges Minimum geschliffen wird. Der Elektrodenspitzwinkel lässt sich von 7,5 bis 90 Grad (Halbwinkel) stufenlos einstellen. In der 90°-Position der Elektrodenführung, kann die Elektrodenspitze mittels einer Mikrometerschraube an der Elektrodenhalterungsöffnung abgeflacht werden. Dies ist von Vorteil für die Standzeit der Wolframelektrode bei hohen Schweißströmen.

Der auf der Unterseite abschraubbare Staubauffangbehälter sammelt den entstehenden Schleifstaub und vereinfacht die fachgerechte umweltfreundliche Entsorgung.

2. Was gehört dazu

Zum Lieferumfang, den Sie unmittelbar nach dem Erhalt des Schleifgerätes kontrollieren sollten, gehört folgendes.

- Das Green Pointer Pro-Gerät mit eingebauter Diamantscheibe
- Diese Betriebsanleitung und das darin enthaltene Datenschutzblatt für die Schleifflüssigkeit
- Staubfangbehälter mit Schleifflüssigkeit
- Wolframelektrodenhalter
- Elektrodenspannzange Ø 1,6 mm
- Elektrodenspannzange Ø 2,4 mm
- Elektrodenspannzange Ø 3,2 mm
- Konsole einschl. Bolzen und Muttern

3. Inbetriebnahme und Transport

Das Green Pointer Pro auf die mitgelieferte Konsole anbringen und befestigen. Die Platte darunter befestigen. Danach eventuell das Gerät auf einen Tisch befestigen.

Den Netzschalter des Gerätes in AUS-Stellung bringen.

Prüfen, daß die Netzspannung mit der Betriebsspannung auf dem Typenschild des Schleifgerätes übereinstimmt. Nur Stecker mit Sicherheitserde verwenden.

Das Green Pointer Pro-Gerät darf nicht ohne Schleifflüssigkeit laufen!

Bei der Auslieferung befindet sich keine Flüssigkeit im Gerät. Vor der Inbetriebnahme muß diese deshalb aufgefüllt werden.

Den Staubfangbehälter (39) montieren. Mit dem Einfüllstutzen des Flüssigkeitsbehälters die Schleifflüssigkeit durch den Schlauch (29) nachfüllen, bis der korrekte Flüssigkeitsstand erreicht ist. Diese ist mit (~~~) auf dem Glasrahmen (7) markiert. Die ausreichende Flüssigkeitsmenge ist eingefüllt, wenn die Diamantscheibe während des Laufs Schleifflüssigkeit sichtbar am Schauglas mit nach oben reißt.

Muß das Green Pointer Pro-Gerät transportiert werden, so ist aus Sicherheitsgründen die Schleifflüssigkeit in einen sicheren, verschließbaren Behälter abzulassen.

Das Green Pointer Pro-Gerät kann in Räumen mit einer Umgebungstemperatur von 0°C bis +40°C und einer relativen Luftfeuchte bis 50% bei 40°C und 90% bei 20°C betrieben werden. Das Gerät ist nach Schutzklasse IP21 geprüft.

MIGATRONIC A/S

4. Bedienungselemente

- Netzschalter
- Transporthandgriff
- Gradskala
- Elektrodenhalter
- Elektrodeneinstellschablone
- Flüssigkeitsbehälter 250 ml
- Mikrometerschraube für das Abflachen der Elektroden spitze

5. Sicherheitsvorschriften

- Das Gerät nie verwenden wenn die Schleifscheibe beschädigt ist.
- Nur von MIGATRONIC empfohlene Schleifscheiben verwenden.
- Das Gerät nur anwenden wenn alle Teile des Gehäuses montiert sind.

6. Befestigung der Elektrode im Elektrodenhalter

Die Spannzange, entsprechend des Elektroden-durchmessers in den Elektrodenhalter einschrauben.

Die zu schleifende Elektrode durch die Spannzange in den Elektrodenhalter einführen. Eventuell die Spannzange etwas lösen, damit die Elektrode leicht eingeführt werden kann.

Nach dem Einführen der Elektrode die Spannzange wieder leicht anschrauben, aber sie muß noch gleiten können. Die Elektrode muss noch etwa 2 cm aus der Spannzange herausragen.

Dann die Elektrode mit dem Elektrodenhalter in die Einstellschablone (10) an der Vorderseite, unten rechts, bis zum Anschlag einführen und festspannen.

Die Spannzange ist mit einem Sechskant versehen der in das Sechskantloch in der Einstellschablone passt. Die Elektrode sollte nur so festgespannt werden, dass sie sich während des Schleifens nicht in der Spannzange verschieben kann. Zu starkes Spannen kann die Spannzange eventuell beschädigen.

Auf der Rückseite der Einstellschablone, hinter dem Schleifgehäuse befindet sich eine Einstellschraube mit der man die Abschleiflänge der Wolframelektrode einstellen kann. Wird die Einstellschraube etwas heraus geschraubt, verlängert sich das Maß, welches bei jeder Schleifung von der Wolframelektrode abgeschliffen wird.

Diese Schraube ist vom Hersteller auf ca. 0,3 mm eingestellt um möglichst viele Schleifungen pro Elektrode zu ermöglichen. Bei einer Restlänge von ca. 30 mm ergibt das ca. 450 Schleifungen per Elektrode.

Es ist in den meisten Fällen nicht notwendig, eventuelle Metalltropfen an der gebrauchten Wolframelektrode abzubereiten. Da die anhaftenden Metalltropfen das Wolfram nicht auf legieren können, werden sie bei der Schleifung restlos entfernt und eine neue Wolframoberfläche, die für das Zünden und die Stabilität des Lichtbogens notwendig ist, erreicht.

Wenn sich die Schleifscheibe mit der Zeit etwas abnutzt, oder wenn nach den Schleifen keine spitze Elektrode erreicht wird, muß man die Einstellschraube etwas heraus drehen.

7. Einstellung des Schleifwinkels

Der halbe Spitzwinkel der Wolframelektrode wird eingestellt indem man die Markierung an der Einführung für den Elektrodenhalter auf die gewünschte Gradzahl stellt.

Danach muß der Umläufer an der Einführung gespannt werden.

Nachdem die Wolframelektrode mit der Einstellschablone in den Elektrodenhalter eingespannt ist führt man diesen in die Einführung und unter Drehen des Elektrodenhalters an die Diamantschleifscheibe.

Wenn der Elektrodenhalter nicht weiter in die Einführung gedreht werden kann ist das Schleifen fertig.

Es ist nur nötig den Elektrodenhalter leicht gegen die Diamantscheibe zu führen, da das Eigengewicht des Elektrodenhalters fast ausreicht um die Wolframelektrode gegen die Diamantscheibe zu führen.

Nach den Schleifen benutzt man die Einstellschablone um die Wolframelektrode aus der Halterung zu entfernen.

MIGATRONIC A/S

8. Wartung des Geräts

Der Green Pointer Pro sollte stets mit ausreichender Schleifflüssigkeit versehen werden. So wird eine optimale Erfassung des Metallstaubes und eine ausreichende Kühlung der Schleifprozess erreicht.

Der korrekte Flüssigkeitsstand ist mit (~~~) auf dem Rahmen des Sichtglases (6) markiert. Der Flüssigkeitsstand ist deshalb regelmäßig zu prüfen und, wenn erforderlich, muß Schleifflüssigkeit nachgefüllt werden. Nur die original Green Pointer Schleifflüssigkeit bietet die Gewähr eine lange Lebensdauer der Diamantscheibe, eine optimale Kühlung der Schleifen und die zu erwartete Qualität des Schleifens zu erreichen.

Starkverschmutzte Schleifflüssigkeit ist mit dem Schlauch (29) abzulassen und zu erneuern.

Die Schleifflüssigkeit oder der Behälter, die Schleifstaub enthalten, müssen entsprechend einschlägiger Vorschriften entsorgt werden. Die Entsorgung ist auch unter Berücksichtigung der Art der verwendeten Elektroden.

Nach 10-15 Stunden Dauerbetrieb sollte die Schleifkammer gereinigt werden.

Die Schleifflüssigkeit durch den Schlauch (29) direkt in den Rücklaufbehälter abfüllen. Den Staubfangbehälter (39) abmontieren.

Schrauben (21A), Schauglas (6) und Glasrahmen (7) entfernen und die Wasserkammer mit reinem Wasser reinigen, welches im Rücklaufbehälter aufbewahrt werden sollte.

Danach das Schauglas, den Glasrahmen und den Staubfangbehälter wieder montieren. Danach die Schleifflüssigkeit wieder einfüllen.

Die ausführende Person sollte notwendige Schutzkleidung tragen Handschuhe und Schutzbrille).

Das Netzkabel soll regelmäßig kontrolliert werden, und muss eventuell durch einen autorisierten Fachmann ausgetauscht werden. Kontakt eventuell die Firma MIGATRONIC A/S.

9. Auswechseln der Schleifscheibe

Zum Auswechseln der Schleifscheibe muss zunächst das Schleifgerät vom Netz getrennt werden.

- Die Schleifflüssigkeit in den Rücklaufbehälter abzapfen; Schraube für Schauglas (21A), Schauglas (6) und Glasrahmen (7) entfernen. Die Schleifscheibe (4) ist nun zugänglich. Die M5 links Schraube (23) lösen und die U-Scheibe (26) entfernen. Die Schleifscheibe (4) entfernen und eine neue Schleifscheibe einsetzen..

10. Anwendungsbereich

Das Green Pointer Pro-Gerät darf nur für das Schleifen von Wolframelektroden benutzt werden.

11. Technische Daten

Stromart: Einphasen-Wechselstrom 1x110V oder 1x220-240V AC.

Schutzisoliert ohne Schutzleiter 10-16 A
UMEC 97/66/68-CEE (7) VII.

12. Schulung

Für das Green Pointer Pro-Schleifgerät ist keine besondere Schulung notwendig. Personen, die mit dem Gerät arbeiten, müssen diese Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben und in der Handhabung des Gerätes ausreichend eingewiesen werden.

Table des Matières

Description générale de la machine	16
Livré avec la machine	16
Mise en marche et transport.....	16
Instruments de commande	16
Règles de sécurité	17
Fixation de l'électrode dans le porte-électrode	17
Réglage de l'angle d'affûtage	17
Entretien.....	18
Remplacement du disque abrasif.....	18
Domaine d'utilisation.....	18
Spécifications techniques	18
Formation	18
Fiche de données de sécurité pour le liquide abrasif.....	30 - 32
Liste des pièces détachées	42
Schéma.....	43

CONSIGNES DE SECURITE

A l'installation et la mise en marche de la machine, les consignes de sécurité reprises dans le

MANUEL D'INSTRUCTIONS DU FOURNISSEUR

doivent être lues et respectées.

Le présent manuel ainsi que le manuel d'instructions du fournisseur doivent toujours être à portée du personnel chargé de l'installation, de l'utilisation et de l'entretien de la machine.



MISE AU REBUT

Les équipements électriques en fin de vie doivent être collectés et recyclés conformément à la directive européenne 2002/96 EU. Veuillez à respecter les normes et réglementations locales pour la mise au rebut du produit.
www.migatron.com

MIGATRONIC A/S

1. Description générale de la machine

Green Pointer Pro est une affûteuse, qui, grâce à sa meule diamantée est destinée à l'affûtage d'électrodes au tungstène. Cette machine réunit tous les avantages pour obtenir un excellent résultat de soudage grâce à sa construction spéciale en plus des avantages bien connus de l'affûtage à l'arrosage.

Le liquide abrasif spécial dans le compartiment fermé empêche les poussières de meulage de s'éparpiller aux alentours. De plus, ce liquide a une influence telle que la chaleur ne provoque aucune décoloration de l'électrode au tungstène ce qui agirait de façon négative sur le processus de soudage.

Par la constitution unique du porte-électrodes au tungstène et son introduction ainsi que l'affûtage tangentiel de la surface du disque abrasif, un affûtage à grains fins dans le sens longitudinal de l'électrode est assuré. Ceci a une grande importance pour les caractéristiques d'allumage de l'électrode au tungstène.

Pour assurer l'affûtage minimum de l'électrode au tungstène on trouve une ouverture à l'avant de la machine, où la longueur de la pointe de l'électrode (0,3-0,5 mm) est définie au moment de la fixation de l'électrode dans le support d'électrodes. L'angle d'affûtage peut s'ajuster progressivement de 7,5° à 90° (larg. angulaire à mi-intensité). En position 90° la pointe extrême de l'électrode peut s'enlever, une vis micrométrique permettant de définir combien il faut enlever. Ceci a une grande importance sur la durée de l'électrode lors de soudages répétés.

Un réservoir pour la capture des poussières toxiques se trouve sur la partie inférieure de la machine et peut facilement être remplacé.

2. Livré avec la machine

A la livraison de la machine, vous êtes prié de vérifier réception de ce qui suit:

- Green Pointer Pro avec disque diamanté
- Instructions d'utilisation et données techniques du liquide abrasif
- Récipient pour liquide abrasif
- Support d'électrodes au tungstène
- Pince à électrodes Ø 1,6 mm
- Pince à électrodes Ø 2,4 mm
- Pince à électrodes Ø 3,2 mm
- Plan de travail

3. Mise en service et transport

Placer Green Pointer Pro sur le plan de travail livré et y fixer la machine. Fixer éventuellement le plan de travail également.

Le commutateur doit être en position **OFF**.

Raccorder la machine à la tension indiquée sur la plaque type. Employer alimentation monophasée avec prise de terre.

Ne jamais utiliser Green Pointer Pro sans liquide abrasif !

Green Pointer Pro ne contient **pas** de liquide abrasif à la livraison. Il faut donc remplir la machine avant la première utilisation.

Fixer le récipient de liquide (39). Remplir Green Pointer de liquide abrasif par le flexible (29) à l'aide du bec verseur de la bouteille livrée à cet effet jusqu'à ce qu'un niveau de liquide correct soit obtenu (voir la marque sur le cadre de verre (7)). Le niveau correct de liquide abrasif est atteint lorsqu'à travers du verre indicateur on peut voir que le disque diamanté pousse le liquide vers le haut.

Pour des raisons de sécurité, il faut veiller à verser le liquide abrasif dans un récipient bien fermé avant le transport de Green Pointer Pro.

Green Pointer Pro peut être utilisée dans une pièce à la température ambiante de 0°C à +40° et une humidité de l'air relative de jusqu'à 50% à 40°C et de 90% à 20°C. La machine est testée conformément à la classe de protection IP21.

4. Instruments de commande

- Commutateur principal
- Poignée de transport
- Echelle graduée
- Porte-électrodes
- Réglage stick-out
- Réservoir de liquide de 250 ml
- Vis micrométrique pour aplatir la pointe d'électrode

MIGATRONIC A/S

5. Consignes de sécurité

- Ne jamais utiliser le produit si le disque à couper / abrasif est endommagé.
- N'utiliser que des disques recommandés par MIGATRONIC A/S.
- N'utiliser le produit que lorsque toutes les pièces du cabinet sont montées.

6. Fixation d'électrodes dans le porte-électrodes

Visser la pince adéquate au diamètre de l'électrode au tungstène dans le porte-électrodes.

A l'aide de la pince introduire l'électrode dans le porte-électrodes.

Fixer légèrement l'électrode du doigt de façon à ce qu'il glisse dans le porte-électrodes.

L'électrode doit ressortir d'env. 2 cm de la pince.

Placer ensuite l'électrode avec porte-électrodes en réglage stick-out (10), qui se trouve en bas à droite de la machine jusqu'à l'impact et fixer l'électrode en faisant tourner légèrement le porte-électrodes vers la droite.

La pince hexagone s'adapte au trou du réglage stick-out. L'électrode doit être serré de façon à ce qu'il ne puisse glisser dans la pince. Si on serre l'électrode trop fort, on risque d'endommager la pince.

A l'arrière du réglage stick-out se trouve une vis de réglage avec laquelle on peut définir la longueur de l'électrode que l'on veut affûter. Si on dévisse la visse de réglage, on affûte plus et vice versa.

La vis de réglage est réglée de la fabrique pour affûter env. 0,3 mm de façon à pouvoir faire un max. possible d'affûtages par électrode. Une longueur restante de 30 mm d'électrode signifie que l'on peut encore affûter l'électrode 450 fois.

Le plus souvent il n'est pas nécessaire de casser les gouttes de métal qui se forment sur l'électrode. Ces gouttes de métal ne fondent pas avec l'électrode disparaîtront à l'affûtage et à la formation d'une nouvelle surface tungstène nécessaire pour un bon allumage de l'électrode et un arc électrique stable.

Dans le cas de non formation d'une nouvelle surface tungstène on peut allonger la longueur du stick-out.

L'ajustage du stick-out doit se faire à la même cadence que le slitage du disque diamanté.

7. Règlage de l'angle d'affûtage

L'angle d'affûtage se règle en plaçant le curseur (24) dans le canal d'introduction (22) sur le degré désiré.

Fixer ensuite le canal d'introduction en serrant la vis raccord (20).

Lorsque l'électrode au tungstène est placé dans le porte-électrodes, l'introduire par le canal d'introduction jusqu'à ce que l'électrode touche le disque abrasif.

Démarrer la machine par le contact on/off (35) et faire tourner le porte-électrodes d'une légère poussée jusqu'à ce que le porte-électrodes touche le canal d'introduction. Enlever ensuite le porte-électrodes.

Il n'est pas nécessaire de presser le porte-électrodes contre le disque abrasif, le poids de celui-ci effectuant une poussée suffisante.

Pour enlever l'électrode du porte-électrodes il suffit de replacer le porte-électrodes en position stick-out (10) et faire tourner celui-ci vers la gauche. On peut alors ôter l'électrode.

MIGATRONIC A/S

8. Entretien

Green Pointer Pro doit être constamment rempli de liquide abrasif. Ceci pour assurer une absorption optimale des poussières métalliques tout en procurant un refroidissement suffisant au processus d'affûtage.

Le niveau correct de liquide abrasif se lit à l'aide de la marque (min/max) du verre indicateur. C'est pourquoi il est important de contrôler régulièrement le niveau de liquide abrasif et de remplir lorsque c'est nécessaire.

L'utilisation de liquide abrasif de marque Green Pointer vous assure une longue longévité du disque abrasif.

Dans le cas où le liquide abrasif présente beaucoup de poussières de meulage, il est conseillé de le remplacer.

Tout liquide abrasif et/ou conteneur renfermant des poussières de meulage doivent être consignés aux endroits nationaux prévus à cet effet.

Après environ 10-15 heures de service, le réservoir de la machine doit être soigneusement nettoyé.

Le liquide abrasif est versé par le flexible (29) vers la bouteille/réservoir consigné. Dévisser l'absorbeur de poussières métalliques (39). Enlever les vis (21A), le verre indicateur (6) et le cadre de verre (7) et nettoyer la chambre à eau à l'eau qui est gardée dans le réservoir consigné.

Remonter ensuite le verre indicateur, le cadre de verre et l'absorbeur de poussières métalliques. Remplir à nouveau de liquide abrasif.

Il est conseillé que la personne chargée du nettoyage porte l'équipement de sécurité adéquat.

Contrôler régulièrement les câbles d'alimentation qui ne doivent être remplacés que par un réparateur agréé. Contacter éventuellement MIGATRONIC A/S pour indication d'un réparateur.

9. Remplacement du disque abrasif

Marche à suivre pour démontage du disque abrasif :

- **Déconnecter** Green Pointer Pro – enlever la prise de courant.
- Faire le vidage de liquide abrasif et enlever les vis (21A), le verre indicateur (6) et le cadre de verre (7). Le disque abrasif est alors accessible; desserrer la vis (23) enlever le disque de laiton (26) et placer un nouveau disque abrasif (4).

10. Domaine d'utilisation

L'affûteuse **ne peut être utilisée que** pour l'affûtage d'électrodes au tungstène.

11. Spécification techniques

Tension de réseau :
(courant alternatif monophasé) 1x110V ou 1x220V-240V AC.

Isolé sans câble de protection :
10-16A UMEC 97/66/68-CEE (7) VII.

12. Formation

L'utilisation de la machine Green Pointer Pro n'exige aucune formation spéciale. Les personnes utilisant la machine doivent lire attentivement le manuel d'instruction tout en ayant reçu les instructions nécessaires quant à la manipulation de la machine.

Spis treści

Opis ogólny maszyny.....	20
Zakres dostawy.....	20
Uruchomienie i transport.....	20
Elementy obsługowe.....	20
Przepisy bezpieczeństwa	21
Mocowanie elektrody w uchwycie elektrody	21
Ustawianie kąta ostrzenia.....	21
Konserwacja	22
Wymiana tarczy ścierniej.....	22
Zastosowanie.....	22
Dane techniczne	22
Szkolenie.....	22
Karta charakterystyki płynu chłodzącego	36 - 38
Lista części zapasowych	42
Rysunek	43

WAŻNE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

Przed montażem i eksploatacją maszyny
należy zapoznać się z załączonymi

ZALECENIAMI DOSTAWCY

dotyczącymi przepisów bezpieczeństwa
i ściśle ich przestrzegać.

Niniejsza instrukcja, wraz z załączonymi do niej zaleceniami
dostawcy, musi być zawsze dostępna dla personelu
zajmującego się instalacją, obsługą i konserwacją maszyny.



UTYLIZACJA

Zużyty sprzęt elektryczny należy gromadzić oddzielnie i przekazywać do
powtórznego wykorzystania w sposób zgodny z Dyrektywą UE 2002/96 UE.
Produkt należy utylizować zgodnie z lokalnymi normami i przepisami
www.migatronic.com

MIGATRONIC A/S

1. Opis ogólny maszyny

Green Pointer Pro to ostrzałka z tarczą diamentową służącą do szlifowania (ostrzenia) na mokro elektrod wolframowych. Ta unikalna konstrukcja zapewnia, obok dobrze znanych korzyści ostrzenia na mokro, wiele innych zalet pozwalających osiągnąć doskonałe wyniki spawania.

Specjalny płyn chłodzący znajdujący się w szczelnie zamkniętej komorze ostrzenia powoduje, że do otoczenia nie przedostają się cząsteczki zanieczyszczonego pyłu. Ponadto, płyn chłodzący pozwala uniknąć odparzenia elektrody wolframowej w wyniku działania wysokiej temperatury, co mogłoby negatywnie wpływać na proces spawania.

Unikalna konstrukcja uchwytu elektrody wolframowej i sposób jej podawania, w połączeniu ze szlifowaniem stycznym na powierzchni tarczy diamentowej, zapewniają szlifowanie drobnoziarniste wzdłuż osi elektrody, co jest ważne dla zachowania zdolności elektrody wolframowej do zajarzenia.

Aby zapewnić minimalny zakres ostrzenia elektrody wolframowej, w przedniej części maszyny znajduje się urządzenie do wysuwania elektrody na 0,3-0,5 mm i jej blokowania. Kąt ostrzenia jest regulowany bezstopniowo w zakresie od 7,5 do 90 stopni (kąt połówkowy). W położeniu 90 stopni można uzyskać zewnętrzną końcówkę elektrody przy użyciu śruby mikrometrycznej. Ma to znaczenie dla trwałości narzędzia elektrody przy wysokich prądach spawania.

Pod maszyną znajduje się łatwo wymienny pojemnik do zbierania toksycznego pyłu.

2. Zakres dostawy

Po otrzymaniu maszyny należy sprawdzić czy w opakowaniu znajdują się następujące elementy:

- Ostrzałka Green Pointer Pro z tarczą diamentową
- Instrukcja obsługi i karta charakterystyki płynu chłodzącego
- Kolektor pyłu z płynem chłodzącym
- Uchwyt elektrody wolframowej
- Zacisk elektrody Ø 1.6 mm
- Zacisk elektrody Ø 2.4 mm
- Zacisk elektrody Ø 3.2 mm
- Wspornik montażowy wraz ze śrubami i nakrętkami

3. Uruchomienie i transport

Umieścić ostrzałkę Green Pointer Pro na wsporniku montażowym, przymocować ją do wspornika, a pod spodem umieścić pojemnik. Następnie, w razie potrzeby, przymocować maszynę do stołu.

Wyłącznik musi znajdować się w pozycji "OFF".

Ostrzałka Green Pointer Pro powinna być podłączona do sieci prądowej z uziemieniem, przy napięciu podanym na tabliczce znamionowej.

Ostrzałka Green Pointer Pro nie może pracować bez płynu chłodzącego!

W chwili dostawy ostrzałka Green Pointer Pro nie zawiera płynu chłodzącego. Przed pierwszym uruchomieniem maszyny należy ją napełnić płynem chłodzącym.

Zamontować kolektor pyłu (39). Przez szyjkę wlewową na pojemniku płynu chłodzącego napełnić komorę ostrzenia płynem chłodzącym do prawidłowego poziomu przez wąż spustowy (29) (patrz znacznik ~~~ na ramie (7)). Poziomy płyn jest prawidłowy, jeśli przez wziernik widać, że tarcza diamentowa zasysa płyn podczas pracy maszyny.

Ze względów bezpieczeństwa, w czasie transportu płyn chłodzący musi być spuszczone z ostrzałki Green Pointer Pro do szczelnie zamkniętego pojemnika.

Ostrzałka Green Pointer Pro może pracować w miejscach o temperaturach otoczenia od 0°C do +40°C przy wilgotności względnej do 50% przy 40°C i 90% przy 20°C. Maszyna została przetestowana na zgodność ze stopniem ochrony IP21.

4. Elementy obsługowe

- Wyłącznik
- Uchwyt do przenoszenia
- Skala w stopniach
- Uchwyt elektrody
- Śruba do regulacji wysunięcia elektrody
- Pojemnik płynu chłodzącego 250 ml
- Śruba mikrometryczna do spłaszczenia końcówki elektrody

MIGATRONIC A/S

5. Przepisy bezpieczeństwa

- Nigdy nie używać maszyny z uszkodzoną tarczą ścierną.
- Używać wyłącznie tarcz ściernych zalecanych przez MIGATRONIC A/S.
- Ostrzałkę można włączyć dopiero po zmontowaniu wszystkich elementów.

6. Mocowanie elektrody w uchwycie elektrody

Umieścić zacisk elektrody odpowiedni do średnicy elektrody wolframowej w uchwycie elektrody.

Wsunąć elektrodę poprzez zacisk elektrody do uchwytu elektrody.

Dokręcić elektrodę delikatnie ręką upewniając się, że może ona jeszcze przesuwać się w uchwycie elektrody. Elektroda musi wystawać z zacisku na odległość ok. 2 cm.

Następnie wsunąć do oporu elektrodę i uchwyt do regulatora wysunięcia elektrody (10) w prawym dolnym rogu przedniej części maszyny. Lekko obrócić uchwyt elektrody w prawo, aby ustalić pozycję elektrody.

Zacisk elektrody posiada sześciokąt, który pasuje do otworu w śrubie regulacji wysunięcia elektrody. Dokręcić elektrodę tak, aby nie przesuwała się w uchwycie elektrody. Zbyt mocne dokręcenie elektrody może spowodować uszkodzenie zacisku elektrody.

Śruba regulacyjna z tyłu regulatora wysunięcia elektrody pozwala ustawiać długość ostrzenia. Wykręcanie śruby regulacyjnej zwiększa długość ostrzenia.

Śruba regulacyjna jest fabrycznie ustawiona na długość ostrzenia ok. 0,3 mm, aby zapewnić możliwie największą ilość operacji ostrzenia elektrody. Pozostała długość 30 mm elektrody oznacza, że można ją jeszcze naostrzyć 450 razy.

Zwykle zrywanie kropli metalu znajdujących się na elektrodzie nie jest konieczne. Krople metalu nie stapiają się z elektrodą, można je zatem usunąć podczas ostrzenia w celu uzyskania nowej czystej powierzchni wolframu, co jest konieczne w celu uzyskania dobrego zajarzenia elektrody i stabilnego łuku.

Jeśli nie uda się uzyskać czystej powierzchni wolframu, elektrodę można naostrzyć ponownie lub zwiększyć długość jej wystającego odcinka.

W miarę zużywania się tarczy diamentowej należy odpowiednio regulować długość wystającego odcinka elektrody.

7. Ustawianie kąta ostrzenia

Obrócić wyskalowaną w stopniach tulejkę (24) na przewodnicy elektrody (22) na odpowiednią wartość, aby ustawić wymagany kąt ostrzenia.

Następnie zablokować w tym położeniu przewodnicę elektrody za pomocą śruby zaciskowej (20).

Wsunąć elektrodę wolframową w uchwyt elektrody i przesunąć ją wzdłuż przewodnicy elektrody do jej zetknięcia się z tarczą diamentową.

Włączyć maszynę za pomocą przełącznika (35) i delikatnie obracać uchwyt elektrody w równym tempie dopóki nie zetknie się z przewodnicą elektrody.

Następnie wyjąć uchwyt elektrody.

Dociskanie uchwytu elektrody do tarczy diamentowej nie jest konieczne, gdyż ciężar uchwytu elektrody zapewnia wystarczający docisk.

Aby wyjąć elektrodę z uchwytu elektrody, należy wsunąć uchwyt elektrody do regulatora wysunięcia elektrody (10) i obrócić śrubę regulacyjną w lewo. Następnie wyjąć elektrodę.

MIGATRONIC A/S

8. Konserwacja

Aby zapewnić optymalne odbieranie pyłu szlifierskiego i odpowiednie chłodzenie procesu ostrzenia, w ostrzałce Green Pointer Pro musi zawsze znajdować się wystarczająca ilość płynu chłodzącego.

Aby zapewnić prawidłowy poziom płynu chłodzącego, należy go często kontrolować według znaku ~~~~ na ramie pokrywy wziernika (7). W razie potrzeby uzupełnić poziom płynu stosując oryginalny płyn chłodzący Green Pointer, który zapewnia długą żywotność tarczy diamentowej.

Wymienić płyn chłodzący w razie znacznego zanieczyszczenia.

Płyn chłodzący lub pojemniki zawierające pył szlifierski muszą być przechowywane zgodnie z przepisami krajowymi.

Po 10-15 godzinach ciągłej pracy dokładnie przepłukać komorę ostrzenia wodą.

Spuścić płyn chłodzący przez wąż spustowy (29) do butelki wielokrotnego użytku.

Zdemontować kolektor pyłu (39). Wykręcić śrubę z pokrywy wziernika (21A), zdjąć plastikową pokrywę wziernika (6) i ramę (7). Przepłukać komorę ostrzenia wodą, a następnie spuścić zanieczyszczoną wodę do butelki.

Zamontować ponownie plastikową pokrywę wziernika, ramę i kolektor pyłu. Napelnić komorę ostrzenia płynem chłodzącym.

Wskazane jest, aby personel zajmujący się czyszczeniem ostrzałki Green Pointer Pro stosował odpowiednie środki ochrony osobistej.

W regularnych odstępach czasu sprawdzać kable sieciowe. Wymiana kabli zasilających może być dokonywana tylko przez autoryzowanych specjalistów. Aby uzyskać informacje o autoryzowanych specjalistach należy skontaktować się z firmą MIGATRONIC.

9. Wymiana tarczy ścierniej

W celu wymiany tarczy ścierniej, należy postępować w następujący sposób:

- Wyłączyć zasilanie i wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Spuścić płyn chłodzący. Wykręcić śrubę z pokrywy wziernika (21A), zdjąć plastikową pokrywę wziernika (6) i ramę (7), aby uzyskać dostęp do tarczy ścierniej (4). Odkręcić śrubę **lewoskrętną** M5 (23) i zdjąć podkładkę zabezpieczającą (U-26). Zdjąć tarczę ścierną (4) i założyć nową.

10. Zastosowanie

Ostrzałka Green Pointer Pro **jest przeznaczona wyłącznie do** ostrzenia elektrod wolframowych.

11. Dane techniczne

Napięcie sieciowe: 1x110V lub 1x220-240V AC (prąd przemienny jednofazowy).

Izolacja ochronna bez przewodu ochronnego 10-16A UMEC 97/66/68-CEE (7) VII.

12. Szkolenie

Do obsługi ostrzałki Green Pointer Pro nie jest wymagana żadna wiedza specjalistyczna. Osoby obsługujące maszynę muszą dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi i być odpowiednio pouczone w zakresie postępowania z maszyną.

Obsah

Obecný popis zařízení	24
Součásti dodávky	24
První spuštění a přeprava	24
Funkční vybavení	24
Zajištění bezpečnosti	25
Upevnění elektrody v držáku elektrody	25
Nastavení úhlu broušení	25
Údržba	26
Výměna brusného kotouče	26
Oblast použití	26
Technické specifikace	26
Školení	26
Bezpečnostní list pro brusnou kapalinu	39 - 41
Seznam náhradních dílů	42
Schéma	43

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Při instalaci a obsluze zařízení
je třeba prostudovat přiložená bezpečnostní pravidla

DODAVATELOVY POKYNY

a řídit se jimi.

Tento návod k použití a doprovodný dodavatelův návod k použití
musí být vždy přístupný personálu zapojenému do instalace,
obsluhy a údržby zařízení.



LIKVIDACE

Opatřené elektrické spotřebiče musí být shromážděny v odděleném
elektroodpadu a odevzdány k recyklaci v souladu se Směrnicí EU č.
2002/96/ES. Výrobek zlikvidujte v souladu s místními normami a předpisy.

www.migatron.com

MIGATRONIC A/S

1. Obecný popis zařízení

Green Pointer Pro je bruska s diamantovým kotoučem pro mokré broušení wolframových elektrod. Tato jedinečná konstrukce spolu s dobře známými výhodami mokrého broušení nabízí mnohé další přednosti, pokud jde o docílení dokonalého výsledku svařování.

Speciální brusná kapalina v uzavřené brusné komoře zabraňuje úniku kontaminovaných prachových částí do okolního vzduchu. Brusná kapalina současně zabraňuje zbarvení wolframové elektrody působením tepla, které má negativní vliv na proces svařování.

Unikátní konstrukce držáku wolframové elektrody a způsob podávání spolu s tangenciálním broušením povrchu diamantového kotouče zajišťují jemné broušení wolframové elektrody v podélném směru, což je důležité pro její zapalovací vlastnosti.

Pro co nejmenší obroušení wolframové elektrody se na přední straně zařízení nachází kombinace výsuvného (0,3–0,5 mm) a upínacího zařízení. Úhel broušení je libovolně nastavitelný v rozmezí od 7,5 do 90 stupňů (po půl stupni). V poloze 90 stupňů je pomocí mikrometru možné otupit ostrý hrot elektrody. Je to důležité pro životnost elektrody při vysokých hladinách svařovacího proudu.

Pod zařízením je umístěna jednoduše vyměnitelná nádoba pro sběr toxického prachu.

2. Součásti dodávky

Po doručení zkontrolujte, zda zásilka obsahuje následující součásti:

- bruska Green Pointer Pro s diamantovým kotoučem
- návod k použití a bezpečnostní list pro brusnou kapalinu
- lapač prachu s brusnou kapalinou
- držák wolframové elektrody
- upínadlo elektrody Ø 1,6 mm
- upínadlo elektrody Ø 2,4 mm
- upínadlo elektrody Ø 3,2 mm
- konzole včetně šroubů a matic určených k montáži

3. První spuštění a přeprava

Umístěte zařízení Green Pointer Pro na konzoli, připevněte je a nainstalujte pod něj desku. Je-li třeba, můžete zařízení následně připevnit ke stolu.

Vypínač musí být v poloze „OFF“.

Připojte zařízení Green Pointer Pro k síťovému napětí v souladu s údaji uvedenými na identifikačním štítku. Používejte jednofázový zdroj napájení s uzemněním.

Zařízení Green Pointer Pro nesmí být spuštěno bez brusné kapaliny!

Zařízení Green Pointer Pro je dodáváno bez brusné kapaliny. Před prvním spuštěním do zařízení Green Pointer Pro brusnou kapalinu doplňte.

Nainstalujte lapač prachu (39). Pomocí nalévacího hrdla nádoby na kapalinu a hadičky (29) doplňte brusnou kapalinu Green Pointer do brusné komory. Správná hladina kapaliny viz značka ~~~ na rámu (7). Hladina kapaliny je správná, pokud je revizním okénkem možné vidět, že se kapalina během provozu zařízení zachycuje na diamantovém kotouči.

Při přepravě musí být brusná kapalina z bezpečnostních důvodů ze zařízení Green Pointer Pro vypuštěna do uzavřené nádoby.

Zařízení Green Pointer Pro může být provozováno v místech, kde se okolní teplota pohybuje v rozmezí od 0 °C do +40 °C a relativní vlhkost nepřesahuje 50 % při 40 °C a 90 % při 20 °C. Zařízení bylo testováno v souladu s podmínkami ochranné třídy IP21.

4. Funkční vybavení

- Vypínač
- Rukojeť pro přenášení
- Stupnice
- Držák elektrody
- Šroub pro přizpůsobení vysunutí
- 250ml nádoba na brusnou kapalinu
- Mikrometr k otupení hrotu elektrody

MIGATRONIC A/S

5. Bezpečnostní opatření

- Je-li brusný kotouč poškozen, výrobek nepoužívejte.
- Používejte pouze brusné kotouče doporučené společností MIGATRONIC A/S.
- Zařízení používejte až po instalaci všech jeho součástí.

6. Upevnění elektrody v držáku elektrody

Do držáku elektrody umístěte upínadlo elektrody odpovídající průměru wolframové elektrody.

Prostrčte elektrodu upínadlem elektrody do držáku elektrody.

Elektrodu rukou lehce utáhněte tak, aby se v držáku elektrody stále mohla pohybovat. Z upínadla musí vyčnívat přibližně 2 cm délky elektrody.

Poté elektrodu a držák vložte co nejdále do stavěcího šroubu (10) v pravém dolní rohu přední části zařízení. Elektrodu upevněte mírným pootočením držákem elektrody směrem doprava.

Na upínadle elektrody je šestiúhelník, který zapadne do otvoru na stavěcím šroubu.

Elektrodu utáhněte tak, aby se v upínadle elektrody nemohla pohybovat. Přílišným utažením elektrody může dojít k poškození upínadla elektrody.

Regulační šroubek na zadní straně stavěcího šroubu umožňuje upravit délku broušení. Odstraněním regulačního šroubku dojde k zvětšení délky broušení.

Regulační šroubek je z výroby nastaven na délku broušení přibližně 0,3 mm, což umožňuje maximální počet broušení elektrody. Při zbývajícím délce elektrody 30 mm je tak možné ji opakovaně brousit 450krát.

Obvykle není nutné odstraňovat zbytky kapky kovu na elektrodě. Kapky kovu se nemísí s materiálem elektrody, a budou tedy odstraněny broušením. Vznikne tak nový wolframový povrch, který je nezbytný pro správný zážeh elektrody a stabilitu oblouku.

Nepodaří-li se dosáhnout nového wolframového povrchu, elektroda může být znovu obroušena, případně lze zvětšit délku vysunutí.

S opotřebením diamantového kotouče je nutné délku vysunutí upravit.

7. Nastavení úhlu broušení

Nastavte úhel broušení posunutím značky na pouzdře (24) vodící lišty (22) elektrody na požadovaný stupeň.

Následně vodící lištu elektrody upevněte pomocí utahovacího šroubu (20).

Vložte wolframovou elektrodu do držáku elektrody a posunujte jí vodící lištou elektrody, dokud nedosáhne k diamantovému kotouči.

Zapněte zařízení pomocí vypínače (35) a jemně rovnoměrným tempem otáčejte držákem elektrody, dokud se nedotkne vodící lišty elektrody.

Držák elektrody poté odstraňte.

Není nutné tlačit držák elektrody proti diamantovému kotouči, hmotnost držáku elektrody zajišťuje dostatečný tlak.

Elektrodu z držáku elektrody vyjměte vložením držáku elektrody do stavěcího šroubu (10) a jeho otočením proti směru hodinových ručiček. Poté elektrodu vysuňte.

MIGATRONIC A/S

8. Údržba

V zařízení Green Pointer Pro musí vždy být dostatečné množství brusné kapaliny, která zajistí optimální sběr brusného prachu a přiměřené chlazení během procesu broušení.

Správnou hladinu kapaliny zkontrolujete pomocí značky ~~~ na rámu revizního okénka (7). Hladinu kapaliny pravidelně kontrolujte a v případě potřeby ji doplňte. Používáním originální brusné kapaliny Green Pointer zajistíte dlouhou životnost diamantového kotouče.

V případě silného znečištění brusné kapaliny proveďte její výměnu.

Brusná kapalina a nádrže obsahující brusný prach musí být uloženy v souladu s národními předpisy.

Po 10–15 hodinách nepřetržitého provozu by brusná komora měla být důkladně vypláchnuta.

Hadičkou (29) vypusťte brusnou kapalinu do opakovatelně použitelné lahve. Sejměte lapač prachu (39). Vyjměte šroubek revizního otvoru (21A), plastové revizní okénko (6) a rám (7) a vypláchněte brusnou komoru vodou. Znečištěnou vodu nalijte do lahve.

Poté opět nainstalujte plastové revizní okénko, rám a lapač prachu. Nalijte brusnou kapalinu zpět.

Je vhodné, aby osoba provádějící čištění zařízení Green Pointer Pro používala příslušné ochranné pomůcky.

Pravidelně kontrolujte kabely napájení. Výměnu kabelů napájení směřjí provádět pouze autorizovaní odborníci. Pro informace o autorizovaných odbornících kontaktujte společnost Migatronik.

9. Výměna brusného kotouče

Při výměně brusného kotouče postupujte následovně:

- Vypněte napájení a vytáhněte zástrčku.
- Vypusťte brusnou kapalinu a vyjměte šroubek revizního otvoru (21A), plastové revizní okénko (6) a rám (7). Brusný kotouč (4) je nyní přístupný. Odšroubujte šroub M5 **na levé straně** (23) a sejměte podložku ve tvaru U (26). Sejměte brusný kotouč (4) a nasadte nový.

10. Oblast použití

Zařízení Green Pointer Pro **je určeno pouze k** broušení wolframových elektrod.

11. Technické specifikace

Síťové napájení: (jednofázový střídavý proud)
1x110 V nebo 1x220–240 V AC.

Ochranná izolace bez ochranného kabelu
10–16 A UMEC 97/66/68-CEE (7) VII.

12. Školení

K obsluze zařízení Green Pointer Pro není nutné žádné speciální vzdělání. Osoby, které zařízení obsluhují, musí důkladně prostudovat návod k použití a musí být dostatečně instruovány, pokud jde o zacházení se zařízením.

MIGATRONIC A/S

Leverandørbrugsanvisning / Sikkerhedsdatablad

Neutra/Greenpointer slibevæske EP770

Udarbejdet på baggrund af EU forordningen 1907/2006(REACH)

Side 1 af 3
Revision 3
Dato 01.10.2013
Erstatter 15.02.2011

| 1. Identifikation af stoffet/materialet og fremstiller, leverandør eller importør

Handelsnavn: Neutra/Greenpointer slibevæske EP770

Varenummer: 82036103

Produkt: Vandopløseligt køle-smøremiddel til wolframelektrode-vådsliber

Leverandør: Svejsemaskinefabrikken Migatronik A/S · Aggersundvej 33
9690 Fjerritslev · Tel 96 500600 · Fax 96 500601 · www.migatronik.dk
**I nødsituation: tel. 96500600 eller Bispebjerg Hospital Giftlinjen
tel. 82121212 www.giftlinjen.dk**

| 2. Fareidentifikation

Klassifikation: Ikke klassificeret som farligt. Gentagen eller langvarig kontakt med produktet kan virke lettere irriterende på huden.

Mærkningsselementer:

- Farepiktogram Ingen
- Signalord Ingen
- Risiko m.v. Ingen
- Oplysningspligtige indholdsstoffer Ingen
- Sikkerhed Ingen

Andre farer

- Anden mærkning Sikkerhedsdatablad kan på anmodning rekvireres
- Andet Ingen
- VOC Ingen
- DPD/DSD Klassificering Ingen

| 3. Sammensætning/oplysning om indholdsstoffer

Produktet indeholder ingen mærkningspligtige stoffer.

Følgende tilsætningsstoffer indgår i produktet:

Stof	CAS-nr.	w/w%	Klassificering
Natriumbenzoat	532-32-1	1%	-
Alkanolaminforbindelse	-	< 0,1%	-
Glykolderivater	-	< 0,1%	-
Tartrazin	1934-21-0	< 0,1%	-
Patent Blue	-	< 0,1%	-

| 4. Førstehjælpsforanstaltninger

Generelt: Ved uheld: Kontakt læge eller skadestue - medbring etiketten eller dette sikkerhedsdatablad. Lægen kan rette henvendelse til Arbejds- og miljømedicinsk klinik, Bispebjerg Hospital, tlf. 35 31 60 60. Ved vedvarende symptomer eller ved tvivl om den tilskadekomnes tilstand skal der søges lægehjælp. Giv aldrig en bevidstløs person vand eller lignende.

Efter indånding: Flyt tilskadekomne til frisk luft. Ved vedvarende ubehag søges læge.

Efter hudkontakt: Forurenet tøj og sko fjernes straks. Hud, der har været i kontakt med materialet vaskes grundigt med sæbe og rigeligt vand. Hudrensemiddel kan anvendes. Brug IKKE opløsningsmidler eller fortyndere.

Efter øjenkontakt: Skyl straks øjnene med rigelige mængder rent vand(20-30°C) indtil irritationen ophører og mindst i 15 minutter. Sørg for at skylle under øvre og nedre øjenlåg. Fjern evt. kontaktlinser. Ved vedvarende irritation fortsættes skyllingen. Søg læge.

Efter indtagelse: Kontakt straks læge. Medbring dette datablad eller etiketten fra produktet.

Ved forbrænding: Skyl med rigelige mængder vand indtil smerten ophører, og fortsæt derefter i 30 minutter.

Leverandørbrugsanvisning / Sikkerhedsdatablad**Neutra/Greenpointer slibevæske EP770**

Udarbejdet på baggrund af EU forordningen 1907/2006(REACH)

Side	2 af 3
Revision	3
Dato	01.10.2013
Erstatter	15.02.2011

| 5. Brandbekæmpelse

Brandfare:	Produktet er ikke umiddelbart antændeligt. Kan udvikle giftige røggasser ved brand.
Brandslukningsmidler:	Kuldioxid, pulver, skum eller vandtåge. Brug ikke direkte vandstråle, da denne kan sprede branden.
Forholdsregler:	Undgå indånding af røggasser. Benyt fuld åndedrætsbeskyttelse - søg frisk luft.
Anvisninger for brandmandskab:	Anvend normal indsatsbeklædning og fuld åndedrætsbeskyttelse. Ved direkte kontakt med kemikaliet kan indsatsleder kontakte kemikalieberedskabsvagten på telefon 45 90 60 00(åbent 24 timer i døgnet), med henblik på yderligere rådgivning.

| 6. Forholdsregler over for udslip ved uheld

Personlige sikkerhedsforanstaltninger:	Se punkt 8. Eksponeringskontrol/personlige værnemidler.
Rengøring/opsamling:	Spild opsamles med absorberende materiale og anbringes i egnet lukket beholder. Brug sand, kattegrus, savsmuld eller universalbindemiddel til opsamling af væsker. Rengøring foretages for så vidt muligt med rengøringsmidler. Opløsningsmidler bør undgås.

| 7. Håndtering og opbevaring

Håndtering:	Undgå indånding af dampe og kontakt med hud og øjne. Se punkt 8. Eksponeringskontrol/personlige værnemidler for oplysninger om personlig beskyttelse.
Opbevaring:	Frostfrit i lukket originalemballage. Opbevares ved maks. 35°C.

| 8. Eksponeringskontrol/personlige værnemidler

Kontrolparametre:	
<ul style="list-style-type: none"> Grænseværdier: DNEL/PNEC 	<p>Ingen grænseværdier for indholdsstoffer</p> <p>Ingen data tilgængelige</p>
Eksponeringskontrol:	
<ul style="list-style-type: none"> Eksponeringskontrol Generelle forholdsregler Eksponeringsscenerier Eksponeringsgrænse Teknisk tiltag Hygiejniske foranstaltninger Foranstaltninger til begrænsning af eksponering af miljøet 	<p>Ingen kontrol nødvendig under forudsætning af, at produktet anvendes normalt.</p> <p>Rygning, indtagelse af mad og drikke samt opbevaring af tobak, mad og drikkevarer er ikke tilladt i arbejdslokalet.</p> <p>Såfremt der findes et bilag til dette sikkerhedsdatablad, skal de her i angivne eksponeringsscenerier efterkommes.</p> <p>Der forefindes ikke eksponeringsgrænser for indholdsstoffer i produktet.</p> <p>Udvis almindelig forsigtighed ved brug af produktet. Undgå indånding af gas og støv.</p> <p>Ved hver pause i brug af produktet og ved arbejdets ophør, skal eksponerede områder af kroppen afvaskes. Vask altid hænder, underarme og ansigt.</p> <p>Ingen særlige krav.</p>
Personligt værneudstyr:	
<ul style="list-style-type: none"> Generelt Luftvejene Hud og krop Hænder Øjne 	<p>Såfremt arbejdsprocessen er omfattet af bekendtgørelsen om arbejde med kodenumererede produkter(Arbejdstilsynets Bekendtgørelse nr. 302/1993), skal værnemidler vælges i overensstemmelse hermed. Se evt. produktets kodenummer i afsnittet om "Fareindikation"</p> <p>Ingen særlige krav</p> <p>Ingen særlige krav</p> <p>Ved risiko for kontakt med hænderne, brug hansker af typen Nitril gennembrudstid 480 minutter, eller lignende handske type.</p> <p>Ved risiko for kontakt eller ved arbejde med det koncentrerede produkt anvendes beskyttelsesbriller.</p>

MIGATRONIC A/S

Leverandørbrugsanvisning / Sikkerhedsdatablad

Neutra/Greenpointer slibevæske EP770

Udarbejdet på baggrund af EU forordningen 1907/2006(REACH)

Side 3 af 3
Revision 3
Dato 01.10.2013
Erstatter 15.02.2011

| 9. Fysisk-kemiske egenskaber

Form:	Væske
Farve:	Grøn
Lugt:	Svag
pH:	-
Kogepunkt:	Ca. 100°C
Smeltepunkt:	<0°C
Vægtfylde:	Ca. 1,0 g/ml
Blandbarhed:	Vand

| 10. Stabilitet og reaktivitet

Kemisk stabilitet:	Produktet er stabilt ved anvendelse efter leverandørens anvisninger i afsnittet "Håndtering og opbevaring".
Forhold der skal undgås:	Må ikke udsættes for opvarmning (fx solbestråling) da overtryk kan udvikles.
Materialer der skal undgås:	Stærke syrer, stærke baser, stærke oxidationsmidler og stærke reduktionsmidler.

| 11. Toksikologiske oplysninger

Akut toksicitet:	Indånding og indtagelse.
Korttidsvirkninger:	Kontakt med hud og øjne kan forårsage irritation
Langtidsvirkninger:	Langvarig eller gentagen hudkontakt kan give hudirritation

| 12. Miljøoplysninger

Produktet indeholder økotoksiske stoffer, som kan have skadelige virkninger for vandlevende organismer. Derfor skal rester af produktet samt emballagen behandles efter punkt 13.

| 13. Bortskaffelse

Produktet er ikke omfattet af reglerne om farligt affald. Brugt væske returneres sammen med sliberester i originalemballagen til leverandøren.

| 14. Transportoplysninger

Produktet er ikke klassificeret som farligt gods i henhold til ADR og IMDG.

| 15. Oplysninger om regulering

Farebetegnelse:	Produktet er ikke klassificeret som farligt.
Kemikaliesikkerhedsvurdering:	Der er ikke udført kemikaliesikkerhedsvurdering for produktet.

| 16. Andre oplysninger

Alle informationer i dette sikkerhedsdatablad er afgivet på grundlag af vores nuværende viden. De garanterer dog ikke for produktets egenskaber og kan ikke danne grundlag for kontraktmæssige retsforhold. De givne arbejdsbetingelser ligger uden for vores kendskab og kontrol. Brugeren er ansvarlig for overholdelse af alle gældende retningslinjer. Det anbefales at udlevere dette sikkerhedsblad til den faktiske bruger af produktet. Den nævnte information kan ikke bruges som produktspecifikation. Oplysningerne i dette sikkerhedsblad gælder kun for produktet nævnt i afsnit 1, og er ikke nødvendigvis gældende ved brug sammen med andre produkter.

MIGATRONIC A/S

Supplier's instructions / Safety data sheet

Neutra/Greenpointer grinding liquid EP770

Based on EU regulation 1907/2006(REACH)

Page 1 of 3
Revision 3
Date 01.10.2013
Replaces 15.02.2011

| 1. Identification of the substance/material and of the manufacturer, supplier or importer

Trade name: Neutra/Greenpointer grinding liquid EP770
Item no. 82036103
Product: Water-soluble cooling lubricant for tungsten electrode wet grinder
Supplier: Svejsmaskinefabrikken Migatronik A/S · Aggersundvej 33
9690 Fjerritslev · Tel +45 96500600 · Fax +45 96500601 · www.migatronik.dk
Emergency Tel: +45 96 500 600

| 2. Hazards identification

Classification: Not classified as hazardous. Repeated or long-term contact with this product may be slightly irritating to the skin.

Label elements:

- Hazard pictogram -
- Signal word -
- Hazard statement(s) -
- Identity of the substances primarily responsible for the major health hazards -
- Safety statement(s) -

Other hazards

- Additional labelling Safety data sheet available on request
- Additional warnings -
- VOC -
- DPD/DSD Classification -

| 3. Composition/information about contents

The product contains no substances which at their given concentration are considered to be hazardous to health.

The following additives are included in the product:

Components	CAS-no.	Contents	Classification
Sodium-benzoate	532-32-1	1%	-
Alcanolamine compound	-	< 0,1%	-
Glycol derivatives	-	< 0,1%	-
Tartrazin	1934-21-0	< 0,1%	-
Patent Blue	-	< 0,1%	-

| 4. First aid measures

General information: In case of an accident: contact a physician or the emergency room – bring the label or the safety data sheet. Contact a physician, if there is doubt about the injured person's condition, or the symptoms continue. Do not ever give unconscious persons water or the like.

Inhalation: Lead the injured person into fresh air and keep the person under watch.

Skin contact: Remove contaminated clothing and shoes at once. Wash skin thoroughly with water and soap. Skin cleansing remedies can be used. Do not use solvents or thinners.

Eye contact: Remove any contact lenses. Flush eyes immediately with plenty of water (20-30°C) until irritation ceases and for at least 15 minutes.

Ingestion: Give the person plenty to drink and keep the person under watch. If the person feels unwell, contact a physician immediately and bring along this safety data sheet or the label from the product. Do not induce vomiting unless recommended by the physician. Lower the person's head to prevent any vomit to run back into mouth or throat.

Burns: Rinse with plenty of water until the pain stops and continue for 30 minutes.

MIGATRONIC A/S

Supplier's instructions / Safety data sheet

Neutra/Greenpointer grinding liquid EP770
Based on EU regulation 1907/2006(REACH)

Page 2 of 3
Revision 3
Date 01.10.2013
Replaces 15.02.2011

| 5. Fire fighting measures

Fire danger: The product is not inflammable but may emit toxic fumes in case of fire.
Extinguishing media: Recommendation: alcoholic resistant foam, carbonic acid, powder, fog. Do not use water jet as it may spread the fire.
Precaution: Avoid inhaling toxic fumes. Use full respiratory protection. Seek fresh air.
Advice for firefighters: Wear self-contained breathing apparatus and protective clothing to prevent contact.

| 6. Accidental release measures

Personal precautions: Please refer to point 8.
Cleaning/absorption: Absorb spillages using sand, cat litter, sawdust or multi-purpose absorbing material and place in suitable closed container. If possible, use cleaning agents to clean. Do not use solvents.

| 7. Handling and storage

Handling: Avoid inhaling vapours and avoid contact with skin and eyes. For information about personal protection, please refer to point 8.
Storage: Store frost-proof and at max. 35° C. Always store in containers of the same material as the original material. Product is not classified as inflammable.

| 8. Exposure control/personal protection

Control parameters:

- Threshold values: None for substances
- DNEL/PNEC: No data available

Exposure control:

- Exposure control: If the product is used in a standard fashion, no control is required.
- General precautions: Smoking, consumption of food and liquids as well as storage of tobacco, food and liquids in the room is not allowed.
- Exposure scenarios: If there is an appendix to this safety data sheet, the indicated exposure scenarios must be complied with.
- Exposure limit: None for substances in the product.
- Technical measures: Caution is required when using the product; avoid inhaling gas and dust.
- Hygiene measures: At each break in the use of the product and at the end of work, wash exposed areas of the body. Always wash hands, forearms and face.
- Measures to avoid environmental exposure: No special requirements.

Personal protective equipment:

- General information: Only CE marked personal protective equipment should be used.
- Respiratory protection: No special requirements.
- Skin and body: No special requirements.
- Hands: In case of risk of contact with hands, use gloves of the type Nitril, penetration time 480 minutes, or similar type of gloves.
- Protection of eyes: In case of risk of contact or work with the concentrated product, use protective goggles.

MIGATRONIC A/S

Supplier's instructions / Safety data sheet

Neutra/Greenpointer grinding liquid EP770

Based on EU regulation 1907/2006(REACH)

Page 3 of 3
Revision 3
Date 01.10.2013
Replaces 15.02.2011

| 9. Physical-chemical properties

Physical state:	Liquid
Colour:	Green
Odour:	Faint
pH:	-
Boiling point:	Approx. 100°C
Melting point:	<0°C
Density:	Approx. 1.0 g/ml
Miscible with:	Water

| 10. Stability and reactivity

Chemical stability:	The product is stable if used according to supplier's instructions.
Conditions to avoid:	Do not expose to heat (e.g. solar radiation) as overpressure can be developed.
Materials to avoid:	Strong acids and bases, strong oxidation agents and reduction agents.

| 11. Toxicological information

Acute toxicity:	Inhalation and ingestion
Short-term effects:	Contact with skin and eyes may cause irritation.
Long-term effects:	Long-term or repeated skin contact may cause irritation of the skin.

| 12. Ecological information

The product contains ecotoxic substances that may be harmful to aquatic organisms for which reason product residue and packing must be disposed of as described in point 13.

| 13. Disposal

The product is not covered by the regulations on hazardous waste. Used liquid is to be returned along with grinding residue in original packing to the supplier.

| 14. Transport information

The product is not classified as dangerous goods according to ADR and IMDG.

| 15. Regulatory information

Classification:	The product is not classified as hazardous
Chemical safety evaluation:	None

| 16. Other information

All information in this safety data sheet is given on the basis of our current knowledge. It does not guarantee, however, for the product characteristics and cannot form the basis of contractual relationship. The given working conditions are beyond our knowledge and control. The user is responsible for compliance with all applicable guidelines.

MIGATRONIC A/S

Lieferantengebrauchsanw./Sicherheitsdatenblatt

Neutra/Greenpointer Schleiflüssigkeit EP770

Seite 1 von 3
Revision 5
Datum 01.10.2013
Ersetzt 15.08.2011

| 1. Stoff-/Zubereitungs- und Firmenbezeichnung

Handelsname: Neutra/Greenpointer Schleiflüssigkeit EP770
 Artikelnummer: 82036103
 Anwendung: Wasserlöslicher Kühlschmierstoff für Wolframelektrode-Nassschleifgerät
 Lieferant: Svejsemaskinefabrikken Migatronik A/S · Aggersundvej 33
 9690 Fjerritslev · Tel 96 500600 · Fax 96 500601 · www.migatronik.dk
Notruf-Nummer: +45 96 500 600 oder Bispebjerg Krankenhaus
Giftnotruf-Nummer: 82121212 www.giftlinjen.dk

| 2. Mögliche Gefahren

Klassifikation: Das Produkt ist nicht nach 1999/45/EWG zu klassifizieren. Wiederholter oder langfristiger Kontakt mit dem Produkt kann die Haut leicht reizen.

Kennzeichnungselemente:

- Gefahrenpiktogramme -
- Signalwort -
- Gefahrenhinweise -
- Enthält -
- Sicherheitshinweise -

Sonstige Gefahren

- Andere Kennzeichnungen Sicherheitsdatenblatt auf Anfrage erhältlich
- Anderes -
- VOC -
- DPD/DSD Klassifizierung -

| 3. Zusammensetzung/Angaben zu Bestandteilen

Das Produkt enthält keine gefährlichen Stoffe.
 Folgende Zusatzstoffe gehören zum Produkt:

Stoff	CAS-Nr.	w/w%	Klassifizierung
Natriumbenzoat	532-32-1	1%	-
Alkanolaminverbindung	-	< 0,1%	-
Glykolderivate	-	< 0,1%	-
Tartrazin	1934-21-0	< 0,1%	-
Patent Blue	-	< 0,1%	-

| 4. Erste-Hilfe-Maßnahmen

Allgemeine Hinweise: Bei Unfällen: Arzt oder Erste-Hilfe-Raum aufsuchen. Dieses Datenblatt oder das Produktetikett mitbringen. Bei anhaltenden Symptomen oder Zweifel über den Zustand des Geschädigten ist ärztliche Hilfe aufzusuchen. Einem Bewusstlosen nie Wasser o.Ä. geben.

Einatmen: Betroffenen an die frische Luft bringen. Ärztliche Betreuung veranlassen, wenn Unwohlsein anhält.

Haut: Beschmutzte Kleidung sofort ausziehen und Haut mit Seife oder einem milden Reinigungsmittel und Wasser abwaschen. Es kann ein Hautreinigungsmittel verwendet werden. KEINE Lösungsmittel oder Verdüner verwenden.

Augen: Sofort Augen mit viel Wasser (20-30°C) spülen bis Augenreizung aufhört und in mindestens 15 Minuten. Unter oberem und unterem Lid spülen. Ggf. Kontaktlinsen herausnehmen. Wenn Augenreizung anhält, das Spülen fortsetzen. Ärztliche Betreuung veranlassen.

Verschlucken: Sofort ärztliche Betreuung veranlassen. Dieses Datenblatt oder das Produktetikett mitbringen.

Verbrennung: Mit viel Wasser spülen bis Schmerzen aufhören und danach in 30 Minuten fortsetzen.

MIGATRONIC A/S

Lieferantengebrauchsanw./Sicherheitsdatenblatt

Neutra/Greenpointer Schleifflüssigkeit EP770

Seite 2 von 3
Revision 5
Datum 01.10.2013
Ersetzt 15.08.2011

| 5. Maßnahmen zur Brandbekämpfung

Feuerefahr:	Das Produkt ist nicht unmittelbar entzündlich, kann aber im Brandfall giftige Rauchgase entwickeln.
Löschmittel:	Kohlendioxid (CO ₂), Pulver, Schaum oder Wasserdampf. Nicht direkten Wasserstrahl verwenden, da dieser das Feuer verbreiten kann.
Maßnahmen:	Einatmen von Rauchgasen vermeiden. Volle Atemschutz benutzen – Frischluft zuführen.
Hinweise für die Brandbekämpfung:	Normale Einsatzbekleidung und voller Atemschutz anwenden.

| 6. Maßnahmen bei unbeabsichtigter Freisetzung

Persönliche Schutzmaßnahmen:	Siehe Pkt 8. Expositionsbegrenzung und persönliche Schutzausrüstungen
Reinigungsverfahren:	Abfälle mit flüssigkeitsbindendem Material aufnehmen und in geeignetem, geschlossenem Behälter anbringen. Zur Aufnahme von Flüssigkeiten Sand, Katzenstreu, Sägemehl oder Universalbindemittel verwenden. Die Reinigung sollte soweit möglich mit Reinigungsmitteln erfolgen. Lösungsmittel vermeiden.

| 7. Handhabung und Lagerung

Handhabung:	Einatmen von Dämpfen und Kontakt mit Haut und Augen vermeiden; siehe Punkt 8 für Auskünfte über persönliche Schutzausrüstung.
Lagerung:	Frostfrei in geschlossener Originalverpackung bei max. 35°C lagern.

| 8. Expositionsbegrenzung und persönliche Schutzausrüstungen

Zu überwachende Parameter:	Keine Grenzwerte für Inhaltsstoffe
<ul style="list-style-type: none"> Grenzwerte: DNEL/PNEC 	Es liegen keine Daten vor
Überwachung der Exposition:	Keine Kontrolle erforderlich, vorausgesetzt, dass das Produkt normal angewandt wird.
<ul style="list-style-type: none"> Allgemeine Hinweise Expositionsszenarien Expositionsgrenzwerte Zusätzliche Hinweise zur Gestaltung technischer Anlagen Hygienemaßnahmen Begrenzung der Umweltexposition 	<p>Rauchen, Essen, Trinken und Aufbewahrung von Tabak, Essen und Getränken sind am Arbeitsort nicht gestattet.</p> <p>Sofern es zu diesem Sicherheitsdatenblatt eine Anlage gibt, sind die dort angegebenen Expositionsszenarien zu befolgen.</p> <p>Für die Inhaltsstoffe des Produktes liegen keine Expositionsgrenzen vor.</p> <p>Produkt mit normaler Vorsicht verwenden. Einatmen von Gas und Staub Vermeiden.</p> <p>Bei jeder Pause in der Produktnutzung und bei Ende der Arbeiten sind exponierte Körperteile zu waschen. Immer Hände, Unterarme und Gesicht waschen.</p> <p>Keine besondere Anforderungen.</p>
Persönliche Schutzausrüstung:	Nur CE-klassifizierte Schutzausrüstung verwenden.
<ul style="list-style-type: none"> Allgemeine Schutzmaßnahmen Atemschutz Körperschutz Handschutz Augenschutz 	<p>Keine besondere Anforderungen.</p> <p>Keine besondere Anforderungen.</p> <p>Bei Risiko des Kontakts: Empfohlen: Nitril-Handschuhe mit Durchbruchzeit 480 Minuten, oder ähnlicher Typ.</p> <p>Bei Risiko des Kontakts oder der Arbeit mit dem konzentrierten Produkt Schutzbrille verwenden.</p>
Allgemeine Informationen:	Es gelten die Bedingungen vgl. § 26 "Arbeitsumwelt und Sicherheit beim Schweißen und thermischen Schneiden" gemäß Verordnung Nr. 906 vom 8. November 2002 des dänischen Arbeitsumweltdienstes: Verordnung über Maßnahmen zur Krebsprävention bei der Arbeit mit Stoffen und Materialien (Krebsverordnung).

MIGATRONIC A/S

Lieferantengebrauchsanw./Sicherheitsdatenblatt

Neutra/Greenpointer Schleifflüssigkeit EP770

Seite 3 von 3
Revision 5
Datum 01.10.2013
Ersetzt 15.08.2011

| 9. Physikalische und chemische Eigenschaften

Aussehen:	Flüssig
Farbe:	Grün
Geruch:	Schwach
pH:	-
Siedepunkt:	Ca. 100°C
Schmelzpunkt:	<0°C
Dichte:	Ca. 1,0 g/ml
Mischbarkeit:	Wasser

| 10. Stabilität und Reaktivität

Kemische Stabilität:	Das Produkt ist stabil bei Anwendung gemäß den Anweisungen des Lieferanten, siehe Punkt 7 "Handhabung und Lagerung".
Zu vermeidende Verhältnisse:	Nicht der Erhitzung (z.B. Sonnenlicht) aussetzen, weil die Gefahr des Überdrucks besteht.
Zu vermeidende Stoffe:	Starke Säure bzw. Basen, starke Oxidationsmittel und starke Reduktionsmittel.

| 11. Angaben zur Toxikologie

Akute Toxizität:	Einatmen und Verschlucken.
Kurzzeitauswirkungen:	Kontakt mit Haut und Augen kann Reizungen verursachen
Langzeitauswirkungen:	Langfristiger oder wiederholter Hautkontakt kann die Haut reizen.

| 12. Angaben zur Ökologie

Das Produkt enthält ökotoxische Stoffe, die für Wasserorganismen schädlich sein können. Deshalb sollen Reste des Produkts sowie die Verpackung gemäß Punkt 13 entsorgt werden.

| 13. Hinweise zur Entsorgung

Das Produkt unterliegt nicht den Vorschriften für gefährliche Abfälle. Gebrauchte Flüssigkeiten sollten zusammen mit Schleifrückständen in der Originalverpackung an den Lieferanten retourniert werden.

| 14. Angaben zum Transport

Kein Gefahrgut gemäß ADR und IMDG.

| 15. Vorschriften

Gefahrenbezeichnung:	Das Produkt ist nicht als gefährlich klassifiziert.
Stoffsicherheitsbeurteilung:	Keine für das Produkt ausgeführt.
Allgemeine Informationen:	Es gelten die Bedingungen vgl. § 26 "Arbeitsumwelt und Sicherheit beim Schweißen und thermischen Schneiden" gemäß Verordnung Nr. 906 vom 8. November 2002 des dänischen Arbeitsumweltdienstes: Verordnung über Maßnahmen zur Krebsprävention bei der Arbeit mit Stoffen und Materialien (Krebsverordnung).

| 16. Sonstige Angaben

Der Benutzer muss auf mögliche Gefahren aufmerksam sein und wissen, was zu tun im Notfall oder Unglücksfall. Empfohlene Einschränkungen für den Gebrauch: Kontakten Sie den Lieferanten im Zweifelsfall. Alle Angaben dieses Sicherheitsdatenblatts basieren auf unser aktuelles Wissen. Sie stellen aber nicht die Produktmerkmale sicher und können nicht die Grundlage einer vertraglichen Beziehung schaffen. Die gegebenen Arbeitsbedingungen liegen außerhalb unseres Wissens und Einflusses. Der Nutzer ist für die Einhaltung aller geltenden Richtlinien verantwortlich.

MIGATRONIC A/S

Zalecenia Dostawcy / Karta charakterystyki

Płyn chłodzący Neutra/Greenpointer EP770
Na podstawie rozporządzenia UE 1907/2006(REACH)

Strona 1 z 3
Wersja 3
Data 01.10.2013
Zastępuje 15.02.2011

| 1. Identyfikacja substancji / materiału i producenta, dostawcy lub importera

Nazwa handlowa: Płyn chłodzący Neutra/Greenpointer EP770
Nr artykułu: 82036103
Produkt: Rozpuszczalny w wodzie środek chłodzący do ostrzałki do ostrzenia na mokro elektrod wolframowych
Dostawca: Svejsmaskinefabrikken Migatronic A/S · Aggersundvej 33
9690 Fjerritslev · Tel. +45 96500600 · Faks +45 96500601 · www.migatronic.dk
Tel. alarmowy: +45 96 500 600

| 2. Identyfikacja zagrożeń

Klasyfikacja: Produkt nie jest sklasyfikowany jako niebezpieczny. Powtarzający się lub długotrwały kontakt z produktem może być lekko drażniący dla skóry.

Elementy oznakowania:

- Piktogram określający rodzaj zagrożenia -
- Hasło ostrzegawcze -
- Zwroty wskazujące rodzaj zagrożenia -
- Określenie substancji głównie odpowiedzialnych za podstawowe zagrożenia dla zdrowia -
- Zwroty wskazujące środki ostrożności -

Inne zagrożenia

- Dodatkowe oznakowanie Karta charakterystyki dostępna na żądanie
- Dodatkowe ostrzeżenia -
- Lotne związki organiczne (LZO) -
- Klasyfikacja DPD/DSD -

| 3. Skład / informacja o składnikach

Produkt nie zawiera substancji, które w podanym stężeniu są uważane za niebezpieczne dla zdrowia.

Niniejszy produkt zawiera następujące dodatki:

Składniki	Nr CAS	Zawartość	Klasyfikacja
Benzoosan sodu	532-32-1	1%	-
Alkanolaminy	-	< 0,1%	-
Pochodne glikolu	-	< 0,1%	-
Tartrazyna	1934-21-0	< 0,1%	-
Błękit patentowy	-	< 0,1%	-

| 4. Środki pierwszej pomocy

Informacje ogólne: W razie wypadku: skontaktować się z lekarzem lub pogotowiem ratunkowym – zabrać ze sobą etykietę lub kartę charakterystyki. Skontaktować się z lekarzem, jeśli istnieją wątpliwości co do stanu poszkodowanego lub jeśli objawy nie ustają. Nigdy nie podawać osobie nieprzytomnej wody lub innych napojów.

Wdychanie: Wyprowadzić poszkodowanego na świeże powietrze i obserwować go.

Kontakt ze skórą: Natychmiast zdjąć zanieczyszczoną odzież i obuwie. Dokładnie umyć skórę wodą z mydłem. Można stosować środki oczyszczające skórę. Nie wolno używać rozpuszczalników ani rozcieńczalników.

Kontakt z oczami: Zdjąć soczewki kontaktowe. Natychmiast zacząć płukać oczy dużą ilością wody (20-30°C) aż do ustania podrażnienia, kontynuując tę czynność przez 15 minut.

Połknięcie: Podać poszkodowanemu dużą ilość płynów do picia i obserwować go. Jeśli poszkodowany czuje się źle, należy natychmiast skontaktować się z lekarzem, zabierając ze sobą niniejszą kartę charakterystyki lub etykietę produktu. Nie wywoływać wymiotów, o ile nie zaleci tego lekarz. Umieścić nisko głowę poszkodowanego, aby wymiociny nie spływały z powrotem do jamy ustnej lub gardła.

Oparzenia: Płukać dużą ilością wody aż do ustania bólu, kontynuując tę czynność przez 30 minut.

MIGATRONIC A/S

Zalecenia Dostawcy / Karta charakterystyki

Płyn chłodzący Neutra/Greenpointer EP770

Na podstawie rozporządzenia UE 1907/2006(REACH)

Strona	2 z 3
Wersja	3
Data	01.10.2013
Zastępuje	15.02.2011

| 5. Postępowanie w przypadku pożaru

Zagrożenie pożarowe:	Produkt nie jest łatwopalny, ale w przypadku pożaru może wydzielać toksyczne opary.
Środki gaśnicze:	Zalecenia: piana alkoholoodporna, kwas węglowy, proszek, mgła. Nie używać strumienia wody, ponieważ może to powodować rozprzestrzenianie się pożaru.
Środki ostrożności:	Unikać wdychania toksycznych oparów. Używać pełnej ochrony dróg oddechowych. Zapewnić dostęp świeżego powietrza.
Informacje dla straży pożarnej:	Używać aparatów oddechowych i odzieży ochronnej, aby uniemożliwić kontakt z produktem.

| 6. Postępowanie w przypadku niezamierzonego uwolnienia do środowiska

Indywidualne środki ostrożności:	Patrz p. 8.
Czyszczenie / zbieranie:	Zebrać rozlaną ciecz przy użyciu piasku, żwirku, trocin lub wielofunkcyjnego materiału absorbującego i umieścić w odpowiednim zamkniętym pojemniku. Jeśli jest to możliwe, stosować do czyszczenia środki czyszczące. Nie używać rozpuszczalników.

| 7. Postępowania z produktem i magazynowanie go

Postępowanie z produktem:	Unikać wdychania oparów i kontaktu ze skórą i oczami. Więcej informacji na temat osobistego sprzętu ochronnego – patrz p. 8.
Magazynowanie:	Przechowywać w temperaturze uniemożliwiającej zamarzanie i nie wyższej niż 35°C. Zawsze przechowywać w pojemnikach z tego samego materiału co opakowanie oryginalne. Produkt nie jest klasyfikowany jako łatwopalny.

| 8. Kontrola narażenia i środki ochrony indywidualnej

Parametry dotyczące kontroli:	
<ul style="list-style-type: none"> • Wartości progowe: • Wartości DNEL/PNEC 	<p>Brak dla substancji (w produkcie)</p> <p>Brak danych</p>
Kontrola narażenia:	
<ul style="list-style-type: none"> • Kontrola narażenia • Ogólne środki ostrożności • Scenariusze narażenia • Dopuszczalna wartość narażenia • Środki techniczne • Środki higieniczne • Środki w celu uniknięcia narażenia środowiskowego 	<p>Jeżeli produkt jest stosowany w sposób normalny, żadna kontrola nie jest wymagana.</p> <p>Palenie tytoniu, spożywanie żywności i płynów, a także przechowywanie tytoniu, żywności i płynów w pomieszczeniu nie jest dozwolone.</p> <p>Jeśli niniejsza karta charakterystyki posiada załącznik, musi być zachowana zgodność z podanymi w nim scenariuszami narażenia.</p> <p>Brak dla substancji w produkcie.</p> <p>Zachować ostrożność przy stosowaniu produktu; unikać wdychania gazu i pyłu.</p> <p>Podczas każdej przerwy w stosowaniu produktu i pod koniec pracy, myć odsłonięte części ciała. Zawsze należy myć ręce, przedramiona oraz twarz.</p> <p>Brak szczególnych wymagań.</p>
Sprzęt ochrony osobistej:	
<ul style="list-style-type: none"> • Informacje ogólne • Ochrona dróg oddechowych: • Skóra i ciało • Ręce • Ochrona wzroku: 	<p>Powinien być stosowany wyłącznie sprzęt ochrony osobistej posiadający oznakowanie CE.</p> <p>Brak szczególnych wymagań.</p> <p>Brak szczególnych wymagań.</p> <p>W przypadku ryzyka kontaktu z dłońmi stosować rękawice nitylowe z czasem przenikania 480 minut lub rękawice podobnego rodzaju.</p> <p>W przypadku ryzyka kontaktu lub pracy z produktem stężonym, stosować okulary ochronne.</p>

MIGATRONIC A/S

Zalecenia Dostawcy / Karta charakterystyki

Płyn chłodzący Neutra/Greenpointer EP770

Na podstawie rozporządzenia UE 1907/2006(REACH)

Strona 3 z 3
Wersja 3
Data 01.10.2013
Zastępuje 15.02.2011

| 9. Właściwości fizyczne i chemiczne

Stan fizyczny:	ciecz
Kolor:	zielony
Zapach:	słaby
pH:	-
Temperatura wrzenia:	ok. 100°C
Temperatura topnienia:	<0°C
Gęstość:	ok. 1,0 g/ml
Mieszalny z:	wodą

| 10. Stabilność i reaktywność

Stabilność chemiczna:	Produkt jest stabilny, jeżeli jest stosowany zgodnie z zaleceniami dostawcy.
Warunki, których należy unikać:	Nie wystawiać na działanie wysokiej temperatury (np. promieniowanie słoneczne), gdyż może to prowadzić do powstania nadciśnienia.
Materiały, których należy unikać:	Silne kwasy i zasady, silne utleniacze i czynniki redukcyjne.

| 11. Informacje toksykologiczne

Toksyczność ostra:	Wdychanie i połykanie
Skutki krótkotrwałe:	Kontakt ze skórą i oczami może powodować podrażnienie.
Skutki długotrwałe:	Długotrwały lub powtarzający się kontakt ze skórą może powodować podrażnienie skóry.

| 12. Informacje ekologiczne

Produkt zawiera substancje ekotoksyczne, które mogą być szkodliwe dla organizmów wodnych i dlatego pozostałości produktu i opakowania muszą być zutylizowane w sposób opisany w punkcie 13.

| 13. Sposób utylizacji

Produkt nie jest objęty przepisami dotyczącymi odpadów niebezpiecznych. Zużyty płyn, wraz z pozostałościami szlifowania, musi być zwrócony w oryginalnym opakowaniu do dostawcy.

| 14. Informacje dotyczące transportu

Zgodnie z przepisami ADR i IMDG, produkt nie jest klasyfikowany jako towar niebezpieczny.

| 15. Informacje dotyczące przepisów prawnych

Klasyfikacja:	Produkt nie jest sklasyfikowany jako niebezpieczny
Ocena bezpieczeństwa chemicznego:	Brak

| 16. Inne informacje

Wszystkie informacje zawarte w niniejszej karcie charakterystyki podane są w oparciu o aktualny stan naszej wiedzy. Jednak karta charakterystyki nie daje gwarancji właściwości produktu i nie może stanowić podstawy do stosunku umownego. Podane warunki pracy wykraczają poza zakres naszej wiedzy i kontroli. Użytkownik jest odpowiedzialny za przestrzeganie wszystkich odpowiednich wskazówek.

MIGATRONIC A/S**Dodavatelovy pokyny / bezpečnostní list****Brusná kapalina Neutra/Greenpointer EP770**

Na základě nařízení EU č. 1907/2006 (REACH)

Strana	1 ze 3
Revidované znění	3
Datum	01.10.2013
Nahrazuje	15.02.2011

| 1. Identifikační údaje látky/materiálu a výrobce, dodavatele nebo dovozce

Obchodní název: Brusná kapalina Neutra/Greenpointer EP770

Položka č. 82036103

Výrobek: Ve vodě rozpustné chladicí mazivo pro mokrou brusku wolframových elektrod

Dodavatel: Svejsmaskinefabrikken Migatronic A/S · Aggersundvej 33
9690 Fjerritslev · Tel.: +45 96500600 · Fax: +45 96500601 · www.migatronic.dk
Pohotovostní tel.: +45 96 500 600

| 2. Popis rizik

Klasifikace: Výrobek není klasifikován jako nebezpečný. Při opakovaném nebo dlouhodobém styku s tímto výrobkem může dojít k mírnému podráždění pokožky.

Obsah štítku:

- Výstražný symbol -
- Signální slovo -
- Varování -
- Označení látky primárně,
s níž souvisí zásadní zdravotní rizika -
- Bezpečnostní pokyn(-y) -

Jiná rizika

- Dodatečný štítek Na vyžádání je k dispozici bezpečnostní list.
- Dodatečná upozornění -
- Těkavá organická látka -
- Klasifikace DPD/DSD -

| 3. Složení / informace o obsahu

Výrobek neobsahuje žádné látky, které by byly při dané koncentraci považovány za zdraví nebezpečné.

Výrobek obsahuje následující přísady:

Složky	Reg. č. CAS	Obsah	Klasifikace
Benzoát sodný	532-32-1	1 %	-
Alkanolaminová sloučenina	-	<0,1 %	-
Deriváty glykolu	-	<0,1 %	-
Tartrazin	1934-21-0	<0,1 %	-
Patentní modř	-	<0,1 %	-

| 4. Zásady první pomoci

Obecné informace: V případě úrazu kontaktujte lékaře nebo lékařskou pohotovost a vezměte s sebou bezpečnostní list výrobku. Lékaře kontaktujte i v případě jakýchkoliv pochybností o stavu zraněné osoby nebo trvajících příznaků. Lidem v bezvědomí nikdy nepodávejte vodu ani nic podobného.

Vdechnutí: Odveďte zraněnou osobu na čerstvý vzduch a nenechávejte ji bez dozoru.

Styk s pokožkou: Ihned svlékněte znečištěný oděv a obuv. Pokožku důkladně omyjte vodou a mýdlem. Můžete použít i čisticí přípravky na pokožku. Nepoužívejte rozpouštědla ani ředidla.

Vniknutí do očí: Vyměňte kontaktní čočky a ihned oči vypláchněte velkým množstvím vody (20–30 °C), dokud podráždění nezmizí a po dobu alespoň 15 minut.

Požítí: Postižené osobě dejte vypít velké množství tekutiny a nenechávejte ji bez dozoru. Cítí-li se špatně, ihned kontaktujte lékaře a vezměte s sebou tento bezpečnostní list nebo štítek z výrobku. Nevyvolávejte zvracení, pokud tak nedoporučí lékař. Umístěte postiženou osobu v poloze s hlavou nížko, aby nedošlo k vniknutí zvratků zpět do úst a hrdla.

Popáleniny: Opláchněte velkým množstvím vody, dokud bolest nezmizí a po dobu dalších 30 minut.

MIGATRONIC A/S

Dodavatelovy pokyny / bezpečnostní list

Brusná kapalina Neutra/Greenpointer EP770

Na základě nařízení EU č. 1907/2006 (REACH)

Strana	2 ze 3
Revidované znění	3
Datum	01/10/2013
Nahrazuje	15/02/2011

| 5. Protipožární opatření

Nebezpečí požáru:	Výrobek není vznětlivý, ale v případě požáru může produkovat toxické výpary.
Hasicí médium:	Doporučení: pěna odolná vůči alkoholu, kyselina uhličitá, prášek, vodní mlha. Nehaste proudem vody – může dojít k rozšíření požáru.
Preventivní opatření:	Zabraňte vdechnutí toxických výparů. Používejte kompletní ochranu dýchacího ústrojí. Vyjděte na čerstvý vzduch.
Pokyny pro pracovníky požární ochrany:	K zabránění kontaktu s výrobkem používejte autonomní dýchací přístroj a ochranný oděv.

| 6. Opatření v případě náhodného úniku

Osobní preventivní opatření:	Viz bod 8.
Čištění/absorpce:	Uniklý výrobek nechte absorbovat pomocí písku, steliva pro kočky, pilin nebo víceúčelového absorpčního materiálu a umístěte jej do vhodné uzavřené nádoby. Je-li to možné, použijte k úklidu čisticí přípravky. Nepoužívejte rozpouštědla.

| 7. Manipulace a skladování

Manipulace:	Zabraňte vdechnutí výparů, styku s pokožkou a vniknutí do očí. Informace o prostředcích osobní ochrany viz bod 8.
Skladování:	Výrobek chraňte před mrazem a skladujte při teplotách do 35 °C. Vždy používejte nádoby ze stejného materiálu, jako je materiál nádoby originální. Výrobek není klasifikován jako vznětlivý.

| 8. Omezování vystavení vlivům výrobku / prostředky osobní ochrany

Parametry řízení:	
<ul style="list-style-type: none"> Prahové hodnoty: DNEL/PNEC 	V případě látek žádné neexistují. Údaje nejsou k dispozici.
Omezování vystavení vlivům výrobku	
<ul style="list-style-type: none"> Omezování vystavení vlivům výrobku Obecné zásady 	Pokud je výrobek používán běžným způsobem, žádné omezení není nutné. Kouření a konzumace potravin a tekutin, stejně jako přechovávání tabáku, potravin a tekutin ve stejné místnosti je zakázáno.
<ul style="list-style-type: none"> Postupy při vystavení vlivům výrobku 	V případě, že existuje příloha k tomuto bezpečnostnímu listu, musí být dodrženy postupy při vystavení vlivům výrobku.
<ul style="list-style-type: none"> Limit vystavení vlivům výrobku Technická opatření Hygienická opatření 	Pro látky obsažené ve výrobku žádný neexistuje. Výrobek je třeba používat s opatrností. Zabraňte vdechnutí plynů a prachu. Při každé provozní přestávce zařízení a po skončení práce omyjte části těla, které byly vystaveny vlivům výrobku. Vždy si umyjte ruce, předloktí a obličej.
<ul style="list-style-type: none"> Opatření k zabránění vlivu na životní prostředí 	Žádné zvláštní požadavky
Osobní ochranné pomůcky:	
<ul style="list-style-type: none"> Obecné informace Ochrana dýchacího ústrojí Pokožka a tělo Ruce 	Používejte pouze osobní ochranné pomůcky s označením CE. Žádné zvláštní požadavky Žádné zvláštní požadavky
<ul style="list-style-type: none"> Ochrana očí 	V případě nebezpečí styku s rukami používejte rukavice typu Nitril s dobou penetrace 480 minut, případně jiný podobný typ rukavic. V případě nebezpečí vniknutí do očí nebo během práce s koncentrovaným výrobkem používejte ochranné brýle.

MIGATRONIC A/S

Dodavatelovy pokyny / bezpečnostní list

Brusná kapalina Neutra/Greenpointer EP770
Na základě nařízení EU č. 1907/2006 (REACH)

Strana 3 ze 3
Revidované znění 3
Datum 01/10/2013
Nahrazuje 15/02/2011

| 9. Fyzikálně-chemické vlastnosti

Skupenství:	kapalina
Barva:	zelená
Pach:	slabý
pH:	-
Bod varu:	cca 100 °C
Teplota tání:	<0 °C
Hustota:	cca 1,0 g/ml
Mísitelné s:	voda

| 10. Stabilita a reaktivita

Chemická stabilita:	Výrobek je stabilní, je-li používán v souladu s dodavatelovými pokyny.
Nevhodné podmínky:	Nevystavujte výrobek teplu (např. slunečnímu svitu), neboť může dojít k vzniku přetlaku.
Nevhodné materiály:	Silné kyseliny a zásady, silná oxidační a redukční činidla

| 11. Toxikologické údaje

Akutní toxicita:	Vdechnutí nebo požití
Krátkodobé účinky:	Při styku s pokožkou a vniknutí do očí může dojít k podráždění.
Dlouhodobé účinky: jejímu podráždění.	Při dlouhodobém nebo opakovaném styku výrobku s pokožkou může dojít k

| 12. Ekologické údaje

Výrobek obsahuje ekotoxické látky, které mohou být škodlivé pro vodní organizmy. Z tohoto důvodu musí být zbytky výrobku a obaly zlikvidovány způsobem popsaným v bodu 13.

| 13. Likvidace

Výrobek nepodléhá nařízení o nebezpečném odpadu. Použitá kapalina musí být spolu se zbytky po broušení v původním obalu vrácena dodavateli.

| 14. Převážní informace

Dle předpisů ADR a IMDG není výrobek klasifikován jako nebezpečné zboží.

| 15. Regulační informace

Klasifikace:	Výrobek není klasifikován jako nebezpečný.
Hodnocení chemické bezpečnosti:	Žádné

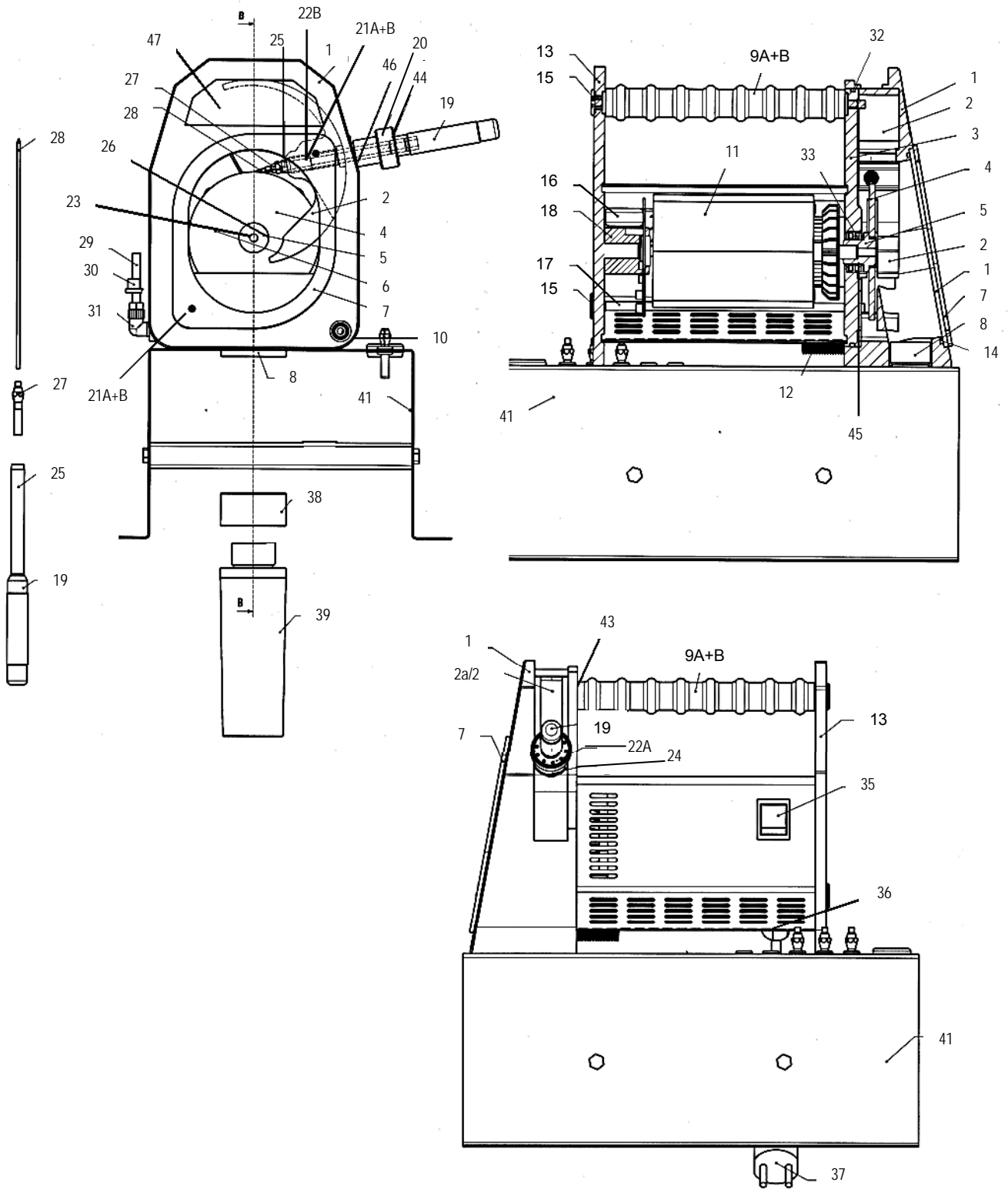
| 16. Jiné informace

Veškeré informace uvedené v tomto bezpečnostním listě jsou založeny na našich současných znalostech. Nepředstavují však jakoukoliv garanci, pokud jde o vlastnosti výrobku, a nemohou sloužit jako základ jakéhokoliv smluvního vztahu. Se specifickými provozními podmínkami nejsme seznámeni a tyto jsou mimo naši kontrolu. Uživatel nese odpovědnost za dodržení všech platných metodických pokynů.

Reservedelsliste • Spare Parts List • Ersatzteilliste • Liste des pièces détachées

Pos.	(DK) Betegnelse	(GB) Description	(D) Bezeichnung	(F) Dénomination	Varenr. Article No. Warennr.
	GreenPointer Pro Wolframsliber	GreenPointer Pro Tungsten grinder	GreenPointer Pro Wolframschleif-maschine	GreenPointer Pro affûteuse de tungstène	82036220
1	Slibekonsol	Grinding console	Schleif-Konsole	Console pour affûteuse	
2	Vinkelindstilller	Angle adjust unit	WinkelEinstellungseinheit	Réglage d'azimut	
2A	Metalbånd	Metal strip	Metallband	Groupe de metal	
3	Bagplade for konsol	Rear plate for konsole	Rückplatte für Konsol	Plaque arrière de console	
4	Diamantskive	Grinding disc	Schleif-Scheibe	Disque abrasif	82036210
5	Bøsning for skive	Bush for disc	Buchse für Scheibe	Manchon pour disque	
6	Skueglas	Plastic Inspection Cover	Schauglas	Verre indicateur	82036127
7	Ramme for glas	Frame	Glasrahmen	Cadre en verre	
8	Bundprop	Drain plug	Ablaßschraube	Bouchon de fond	82036134
9A	Bærehåndtag	Handle	Tragehandgriff	Poignée	
9B	Gummi for håndtag	Rubber for handle	Gummi für Handgriff	Caoutchouc joint pour poignée	
10	Bolt for Stick-out	Bolt for Stick-out	Bolt für Stick-out	Bouton opur stick-out	
11	Motor 230V-50/60Hz	Motor	Motor	Moteur	
12	Fjeder for stick-out	Spring for stick-out	Feder für Einstellschablone	Ressort pour stick-out	
13	Bagplade	Rear plate	Rückplatte	Plaque arrière	
14	Tætningsring f. skueglas	Packing ring f. insp. cover	Dichtring f. Schauglas	Joint détançhité pour verre indicateur	
15	Møbelhoved	Mounting screw	Møbelschraube	Vis à meubles	
16	Styreprint	Control PCB	Steuer-Leiterplatte	Commande	
17	Gevindstang	Thread bar	Gewindestange	Barre filetée	
18	Lejehus	Bearing housing	Lagergehäuse	Logement de palier	
19	Skaft	Shaft	Stiel	Manche en aluminium	82036211
20	Spændeskruer med anslag	Tightening screw	Spanschraube mit Anschlag	Vis de serrage avec taquet	
21A	Spændskruer for skueglas	Screw for inspection cover	Schraube für Schauglas	Vis de serrage pour verre indicateur	
21B	Skive for spændskruer	Dome washer for screw	Scheibe für Schraube	Disque pour vis de serrage	
22A	Bronzeleje Udvendig	Bronze bearing outward	Äusser Bronzelager	Pallier extérieur en bronze	
22B	Bronzeleje indvendig	Bronze bearing inward	Inner Bronzelager	Pallier intérieur en bronze	
23	Skrue M5 Links	Screw M5 Lefthand	Schraube M5 Links	Vis M5 à gauche	
24	Gradskalabøsning	Logging scale bush	Gradskaler-Buchse	Machon pour échelle graduée	
25	Omløber for pen	Barrel for electrode clamp	Umläufer für Elektrodenzange	Dérivation inoxydable pour panne	
26	U-skive	U-wheel	U-scheibe	Disque en U	
27	Klemtang	Electrode clamp	Elektrodenzange	Pince de serrage électrode tungstènes	82036174 82036176 82036177 82036173 82036175 82036178
29	PVC-slange Ø4x60	Tapping hose Ø4x60	PVC-Schlauch	Flexible PVC Ø4x60mm	+ POS 30 82036140
30	Smørenippelhætte	Grease nipple stopper	Schmiernippel-Stöpsel	Chapeau pour nipple de graissage	+ POS 29 82036140
31	Vridbar vinkel	Elbow pipe	Winkelrohr	Tuyau coudé	
32	Tætningsring f. bagplade	Packing ring f. rear plate	Dichtring f. Rückplatte	Joint détançhité pour plaque arrière	
33	Tætningsring for bøsning	Packing ring for bush	Dichtungsring für Buchse	Anneau d'échantéite pour manchon	
34	O-ring Ø12x2,5 mm	O-ring Ø12x2,5mm	O-ring 12x2,5 mm	Joint torique Ø12x2x2,5 mm	
35	Afbryder	Switch	Schalter	Disjoncteur	
36	Aflastning PG9	Relief PG9	Verschraubung PG9	Déchargement PG9	
37	Netledning	Mains cable	Netzkabel	Câble de réseau	
38	Låg for Støvopsamler	Cover for Dust Collector	Deckel für Staubfangbehälter	Couvercle pour réservoir à liquide	82036133
39	Støvopsamler	Dust Collector	Staubfangbehälter	Réservoir à liquide	82036132
40	O-ring Ø13x1,5 mm	O-ring Ø13x1,5 mm	O-ring Ø13x1,5 mm	Loint torique Ø13x1,5 mm	
41	Arbejdsbord	Worktable	Arbeitstisch	Table console	
43	Gradskala	Degree scale	Gradskala	Echelle graduée	
44	Gummi membran	Rubber pack (membrane)	Gummi Membran	Membrane caoutchouc	
45	Afstandsstykke motor	Space piece motor	Abstandstück Motor	Ecartement moteur	
46	Afstandsskrue	Stretching screw	Abstandsschraube	Vis de serrage	
47	Etiket GreenPointer Pro	Label GreenPointer Pro	Etikett GreenPointer Pro	Etiquette GreenPointer Pro	
	Slibevæske 250 ml	Grinding liquid, 250ml	Schleifflüssigkeit 250ml	Liquide abrasif 250 ml	82036103
	Slibevæske 5 ltr.	Grinding liquid 5 L	Schleifflüssigkeit 5 L	Liquide abrasif 5 ltr.	82036125

Tegning/Drawing/Zeichnung – Green Pointer Pro



MIGATRONIC

Bundesrepublik Deutschland:

MIGATRONIC SCHWEISSMASCHINEN GmbH
Sandusweg 12, D-35435 Wettenberg
Telefon: (+49) 641 982840
Telefax: (+49) 641 9828450

Czech Republic:

MIGATRONIC CZECH REPUBLIC a.s.
Tolstého 451, 415 03 Teplice, Czech Republic
Telefon: (+42) 0411 135 600
Telefax: (+42) 0417 533 072

Danmark:

MIGATRONIC AUTOMATION A/S
Knosgårdvej 112, 9440 Aabybro
Telefon: (+45) 96 96 27 00
Telefax: (+45) 96 96 27 01

Danmark:

SVEJSEMASKINEFABRIKKEN MIGATRONIC
Aggersundvej 33, 9690 Fjerritslev
Telefon: (+45) 96 500 600
Telefax: (+45) 96 500 601

Finland:

MIGATRONIC OY
PL105, 04301 Tuusula, Finland
Tel. (+358) 0102 176500

France:

MIGATRONIC EQUIPEMENT DE SOUDURE S.A.R.L.
Parc Avenir II, 313 Rue Marcel Merieux, F-69530 Brignais
Tél: (+33) 478 50 6511
Télécopie: (+33) 478 50 1164

Hungary:

MIGATRONIC KFT
Szent Miklos u. 17/a, H-6000 Kecskemét
Tel./fax: +36/76/505-969; 481-412; 493-243

India:

Migatron India Private Ltd.
22, Sowri Street, Alandur, 600 016 Chennai, India
Tel.: (0091 44) 22300074
Telefax: (0091 44) 22300064

Italia:

MIGATRONIC s.r.l.
Via dei Quadri 40, 20871 Vimercate (MB) Italy
Tel.: (+39) 039 92 78 093
Telefax: (+39) 039 92 78 094

Nederland:

MIGATRONIC NEDERLAND B.V.
Hallenweg 34, NL-5683 CT Best
Tel.: (+31) 499 37 50 00
Telefax: (+31) 499 37 57 95

Norge:

MIGATRONIC NORGE A/S
Industriveien 1, N-3300 Hokksund
Tel. (+47) 32 25 69 00
Telefax: (+47) 32 25 69 01

Sverige:

MIGATRONIC SVETSMASKINER AB
Nåås Fabriker, Box 5015, S-448 50 TOLLERED
Tel. (+46) 31 44 00 45
Telefax: (+46) 31 44 00 48

United Kingdom:

MIGATRONIC WELDING EQUIPMENT LTD.
21, Jubilee Drive, Belton Park, Loughborough
GB-Leicestershire LE11 5XS
Tel. (+44) 15 09 26 74 99
Fax: (+44) 15 09 23 19 59

Homepage: www.migatron.com

